

A-7461

RICH. ANTIK

**FACHWÖRTERBUCH DER BIB-
LIOGRAPHIE UND DES BIBLIO-
THEKSWESENS**

**IN ESTNISCHER, DEUTSCHER U. RUSSISCHER
SPRACHE**

РИХ. АНТИК

**СЛОВАРЬ БИБЛИОТЕЧНЫХ
И БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ
ТЕРМИНОВ**

**НА ЭСТОНСКОМ, НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ
ЯЗЫКАХ**

**VERLAG — ИЗДАТЕЛЬСТВО:
E E S T I K I R J A N D U S E S E L T S
TARTU, 1931**

A-7461

OSKUSSÕNASTIK

RAAMATUKOGUNDUSE JA
BIBLIOGRAAFIA ALALT

EESTI, SAKSA JA VENE KEELES

KOGUNUD JA TOIMETANUD

RICH. ANTIK

L. PLOOMPUU, FR. PUKSOV'i, A. ja K. WELTMANN'i
ning J. V. VESKI kaasabil

EESTI KIRJANDUSE SELTSI KIRJASTUS
TARTU, 1931

2

Tartu Riikliku Ülikooli
Raamatukogu

102094

G. Roht'i trükk, Tartus 1931

SISUKORD.

	Lk.
Saateks	7
I. Eesti-, saksa- ja venekeelne osa	9
II. Saksa-eestikeelne osa	49
III. Vene-eestikeelne osa	77

Saateks.

Käesoleva oskussõnastiku jaoks materjalide kogumine algas allakirjutanul juba 1925. a. alul. Et anda tööle laiemat ilmet, tegin E. Raamatukoguhoidjate Ühingu 1926. a. peakoosolekul ettepaneku, valida vastav oskussõnade toimikond, kus see ka heaks kiideti ja toimikond moodustati. Tegelikult kujunes aga töö nii, et allakirjutanul tuli üksi jätkata tööd ja 1. a. alul võis ta selle paljundatult (8 eks.) kätte saata toimikonna liikmetele ja ka suuremate raamatukogude juhatajatele täienduste ja märkuste tegemiseks. — Vastuseid tuli ainult ühelt raamatukoguhoidjalt. Pealegi loobus üks toimikonna liikmetest tööst, nii et tuli asjast teisiti üle saada. Nii paluti sõnastiku läbivaatamiseks prl. L. Ploompuu (Tartu I. keskraamatukogust), Ülikooli raamatukogu juhat. F. Puksov ja keeleteadlasena lektor J. V. Veski.

Üldiselt on püütud praegu juba tarvitusel olevaid termineid (peamiselt küll raamatukogunduse ja bibliograafia, kuid ka trükitehnika, raamatuajaloo, köite jne. alalt) fikseerida, ehk mitmest ühemõttelisest eelistada mõnda. Osa sõnu tuli aga luua ja tuletada, niihästi täiesti puuduvate ja mõisteile mitte küllalt vastavate, samuti ka võõrapäraste sõnade asemele, mille eest eriti tänu võlgnen hra lektor Veskile.

Loobuda tuli sõnade juurde definitsiooni lisamise kavatsusest, mille läbi töö oleks tublisti suuremaks paisunud ja mis takistajaks oleks võinud saada selle väljaandmisel. Nii jäid eestikeelse terminoloogia kõrvale vaid saksa- ja venekeelsed terminid, mis ühelt poolt võiksid olla teatud määral selgituseks eestikeelsele, mis ikkagi alles uued, ning teisest küljest kergendaksid vene- ja saksakeelse erikirjanduse kasutamist.

Saksakeelsete terminid on võetud peamiselt vastavatest osadest: 1) Fr. K. Walter'i „Abbreviations and technical terms used in book catalogs and in bibliographies“ (Boston, 1919); 2) Axel Moth'i „Glossary of library terms“ (Boston, 1915); 3) „Vocabulaire technique de l'éditeur en sept langues“ (Berne, 1913) ning 4) käsiraamatutest, nagu L. Bernhardi'st, V. Gardthausen'ist, A. Graesel'ist, P. Ladewig'ist, G. Schneider'ist¹⁾ j. t.

Venekeelsete terminite juures on kasustatud „Словарь библиотечных терминов...“ (Москва, 1928), kuna palju lisaks andsid pr. ja hra Weltmann, keda siinkohal tänuga nimetan.

Veel olgu tänu avaldatud Eesti Kirjanduse Seltsile, kes on võimaldanud oskussõnastiku avaldamise.

Mis puutub sõnade järjestusse, siis on need toodud tähestikuliselt, kusjuures sama mõistet väljendavad paralleelsõnad kõik kõrvuti esinevad, nagu: defekt, puue; deposiit, hoius; pealkiri, tiitel j. t. Paralleelsõna juurest (puue, hoius, tiitel) on viidatud ruumi kokkuhoiu mõttes esimese (defekt, deposiit, pealkiri) juurde, mida aga nii ei tule mõista, nagu oleks sõna, mille juurde viidatud, eelistatum. Mittesoovitavaid sõnu ja vorme on püütud sõnastikku mitte võtta; kui neist mõned siiski on toodud selgituse mõttes, siis on need asetatud sulgudesse enne võõrkeelset terminit, nagu: tähestikku korraldama — alfabeetima, tähestikustama juures; jaokaupa — jagudena juures; kirjutrukk — kromotüüpia juures j. t.

R. A.

¹⁾ L. Bernhardi, Lehr- u. Handbuch der Titelaufnahme. Berlin, 1923.

V. Gardthausen, Handbuch der wissenschaftlichen Bibliothekskunde. Bd. I—II. Lpz., 1920.

A. Graesel, Handbuch der Bibliothekslehre. Lpz., 1902.

G. Schneider, Handbuch der Bibliographie. Lpz., 1930.

P. Ladewig, Politik der Bücherei. 2. Aufl. Lpz., 1917.

I

EESTI-, SAKSA- JA VENE-
KEELNE OSA

A.

- aastakäik** (Jahrgang; год издания)
- aastaraamat** (Jahrbuch; ежегодник)
- abikirje** (Nebenaufnahme; вспомогательное описание)
- abisedel** (Nebenkarte; вспомогательная карточка)
- absats, aliinea, taandrida** (Absatz, Alinea; абзац, красная строка)
- abitabelid** (Hilfstafeln; вспомогательные таблицы)
- affiis, müürileht** (Affische; афиша)
- ahelasraamat** (Kettenbuch; книга на цепи)
- ainane, ainas** (einzig; единственный)
- ainaseksemplar** (einziges Exemplar; единственный экземпляр)
- ainas kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu** (Monokatalog, -verzeichnis, -register)
- ainas trükk, -väljaanne** (einzige Auflage, — Ausgabe; единственное издание)
- ainebibliograafia** (Fachbibliographie; профессиональная библиография)
- aine kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu; asja kataloog, ...; reaalkataloog, ...** (Fach-, Sach-, Realkatalog, -register, -verzeichnis; реальный каталог, — перечень, — указатель; профессиональный каталог, ...)
- ainestikuline asetus, — paigutus** (systematische Aufstellung; систематическая расстановка)
- ainesõnastik** (Fachencyklopädie; специальный словарь)
- ainetähed** (Fachbuchstaben; буквенное обозначение)
- ajajärgeline asetus, — paigutus; kronoloogiline asetus, — paigutus** (chronologische Aufstellung; хронологическая расстановка)
- ajajärgeline kataloog, — loend, — nimestik, — nimistu; kronoloogiline kataloog, ...** (chronologischer Katalog, chronologisches Register, — Verzeichnis; хронологический каталог, — перечень, — указатель)
- ajakiri** (Zeitschrift; журнал)

ajakirjasedel (Zeitschriftenzettel; журнальная карточка)

ajaleheartikkel (Zeitungsbildung; газетная статья)

ajalehehoidel, -säilmik, -kepp (Zeitungshalter; газетодержатель)

ajalehekepp vt. ajalehehoidel

ajalehepult (Zeitungspult; пюпитр для газет)

ajalehesedel (Zeitungszettel; газетная карточка)

ajalehesäilmik vt. ajalehehoidel

ajaleheväljalõige (Zeitungsausschnitt; газетная вырезка)

ajaleht (Zeitung; газета)

ajalehtede ruum, -saal, -tuba (Zeitungsraum, -saal, -zimmer; газетный зал, газетная комната)

ajaviitekirjandus (Unterhaltungsliteratur; литература для легкого чтения)

ajutine sedel, interimisedel (Aushilfszettel, Interimzettel; временная карточка)

ajutine kirje (Interimaufnahme; временное описание)

aktsidents (väike trükitoode; Akzidenz; акцидентная работа)

alajaotus (Unterabteilung; подраздел)

alatiitel (Untertitel; подзаголовок)

alfabeet vt. tähestik

alfabeetima, tähestikustama (tähestikku korraldama; alphabetisieren; приводить в алфавитный порядок)

algkeel (Ursprache; язык подлинника)

algtekst (Urtext; первоначальный текст)

algupärand, originaal (Original; подлинник, оригинал)

algusaasta (Anfangsjahr; начальный год)

algustäht, initsiaal (Anfangsbuchstabe, Initiale; начальная буква, инициал)

aliinea vt. absats

allmärkus (Fußnote; подстрочное примечание, выноска)

allonüüm, valenimi (Alloppum; псевдоним)

allosakond (Unterabteilung; подраздел)

almanahh (Almanach; альманах)

ametlik trükis (-sed), — trükiteos (amtliche Drucksache, — Auflage; правительственное издание, официальное издание)

ametlik avaldis, — väljaanne, — üllitis (amtliche Veröffentlichung, — Ausgabe; правительственное издание, официальное издание)

ananüüm (tagurpidinimi; Anagramm; анаграмма)

anastaatiline trükk, taastustrükk (esialgse trüki järelaaimamine; anastatischer Druck; анастатическая печать)

anne (Lieferung; выпуск)

annetena ilmunud (lieferungweise; выходящий выпусками)

anonüümne, autorita, nimetu (аноним, namenlos, verfasserslos; анонимный, безыменный)

antiikva, ladina kiri (Antiqua, lateinische Schrift; латинский шрифт)

antikvaar (Antiquar; букинист)

antikvariaat (Antiquariat; антикварный магазин)

antikvaarne raamat, — teos (antiquarisches Buch; старая книга, антикварная книга)

aperiodiline avaldis, periooditu —, — väljaanne, — üllitis (aperiodische Ausgabe, — Veröffentlichung; непериодическое издание)

arhiiv (Archiv; архив)

arhiiveksemplar (Archivexemplar; архивный экземпляр)

arhiivraamatukogu (Archivbücherei; архивная библиотека)

arhivaal (arhiivi; dokument, -ese; акт)

arvastav bibliograafia, kriitiline bibliograafia (kritische Bibliographie; критическая библиография)

arvustis, retsensioon (Rezension; рецензия, критика)

asetama, paigutama (aufstellen; расставлять)

asisõna (Sachwort; предметное слово)

asitiitel (Sachtitel; предметное заглавие)

asitiitli täiend (дополнение предметного заглавия)

asja kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu vt. ainekataloog

asja register, -loend, reaalindeks (Sachregister, -index; предметный указатель)

aste, potents (alajaotus kumrendsüsteemis; степень)

atlas, kaardistik (Atlas; атлас)

autograaf (Autograph; автограф)

autor, kirjatöö-, raamatukoostaja (Autor, Verfasser; автор)

autoriandmed (lisad autori juurde tiitlis; данные об авторе)

autorieksemplar (Autorenexemplar; авторский экземпляр)

autori kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu, nominaalkataloog, ... (Autoren- od. Verfasser; katalog, -verzeichnis; авторские таблицы, авторский каталог, — указатель)

autorikirjastus (Selbstverlag; издание автора)

autorimärk, nimimärk (Autorzeichen; авторский знак)

autoriseeritud tõlge (autorisierte —, berechtigte Übersetzung; авторизованный перевод)

autorita vt. anonüümne

autoriõigus (Urheberrecht; авторское право)

avaldamine, üllitamine, üllitus, publitseerimine (Publikation; выпуск в свет)

avaldis, publikatsioon, toimetis, üllik, üllitis (Publikation; издание, публикация)

avalik raamatukogu (öffentliche Bibliothek; публичная библиотека)

avariiuul (avatud riiuul; Freihandregal; открытая полка)

B.

bibliofiil, raamatuharrastaja (Bibliophile, Buchliebhaber, Buchfreund; библиофил)

bibliograaf (bibliograafija; Bibliographierer; библиограф)

bibliograafia (Bibliographie; библиография)

bibliograafia-asutus (библиографическое учреждение)

bibliograafia-instituut (bibliographisches Institut; библиографический институт)

bibliograafiline klassifikatsioon, — liigitus (bibliographische Klassifikation; библиографическая классификация)

bibliograafiline köide (bibliographischer Band; библиографический том)

bibliograafiline liigitus vt. bibliograafiline klassifikatsioon

bibliograafiline tervik (bibliographische Einheit; библиографическое целое)

bibliograafiline ühtekuuluvus (bibliographische Zusammengehörigkeit; библиографическая однородность)

biblioloogia, raamatuteadus (Buchkunde, Bibliologie; книговедение; библиология)

bibliomaan, raamatu hull, -voomlane (Bibliomane; библиоман)

bibliomaania, raamatu hullus, -voom (Bibliomanie; библиомания)

brošeerima (broshieren; брошюровать)

brošeeritud (broshiert; сброшюрованный)

brošüür (kerges köites raamat, lendkiri; Broschür; брошюра)

D.

defekt, puue (Defekt; дефект, из'ян)

defekt-eksemplar, puude-line eksemplar (Defekt-eksemplar; дефектный экземпляр)

deponeerija, hoiuldaja (Deponierer; депозитор, депонент)

deponeerima, hoiuldama (deponieren; отдавать на хранение)

deponeerimine, hoiuldus (Deponieren; отдача на хранение)

deposiit, hoius (Depositum, Deposit; депозит)

deposiitkogu, hoistik (Deposituensammlung; собрание депозитов)

deposiitide kataloog, — loend, — nimestik, — nimistu; hoiuste kataloog, ... (Depositum-Katalog, -Register, -Verzeichnis, Depositenkatalog, ...; депозитный каталог)

detsimaalklassifikatsioon, kümnendliigitus (Dezimalklassifikation; десятичная классификация)

detsimaalsüsteem, kümnendsüsteem (Dezimalsystem; десятичная система)

dokument, kiritõend (Dokument; документ)

dublett, teisik (Dublette; дублет)

dublett-eksemplar, teisik-eksemplar (Duplum, Dublettexemplar, Doppel-exemplar; дублет, двойной экземпляр)

E.

eeskaas (Vorderdeckel; передняя крышка)

eeskuju kataloog, —loend, —nimestik, —nimistu; soovitatavate raamatute kataloog, ... (Musterkatalog, Idealkatalog; каталог рекомендованных книг)

eesnimi (Vorname; имя)

eessõna (Vorrede, Vorwort; предисловие)

eesitiitel (Vortitel, Schmutztitel; шмуцтитул)

eestipärastaja (eestipäraseks tegija)

eestistanud (eesti keelde tõlkinud; перевел на эстонский язык)

ehis, illustratsioon, ilustis, kaunistis (Illustration; иллюстрация)

ehtija, illustreerija, ilustaja, kaunistaja (Illustrierer; иллюстратор)

- eksemplar, tükk, ühik** (Exemplar, Stück; экземпляр)
- ekslibriis, raamatuviit** (raamatuomanikumärk; Exlibris, Buchzeichen; книжный знак)
- ekslibriste-korjaja, raamatuviitade-korjaja** (Exlibrist, Buchzeichensammler; собиратель книжных знаков)
- entsüklopeedia, üldsõnaraamat, üldsõnastik** (Enzyklopädie; энциклопедия)
- eraldipaginatsioon** (getrennte Paginierung; разделительная пагинация, отдельная пагинация)
- eraldi:trükis, separaat** (Separate, Separatdruck, Separatabdruck; отдельный оттиск)
- eraraamatukogu** (Privatbibliothek; частная библиотека)
- eratrükk** (Privatdruck; частное издание)
- eraväljaanne, mitteametlik väljaanne** (nicht amtliche Ausgabe, Privatausgabe; неофициальное издание, частное издание)
- eriajakiri** (Fachzeitschrift; специальный журнал)
- erialakirjandus** (Fachliteratur; профессиональная литература)
- eribibliograafia** (Spezialbibliographie; специальная библиография)
- eri kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu** (Spezialkatalog, -verzeichnis; специальный каталог)
- eriline viide** (besondere Verweisung; особая ссылка)
- erimeline** (ungleichnamig; разноименный)
- eriraamatukogu** (Spezialbibliothek; специальная библиотека)
- eri:tiitel, -pealkiri** (Sondertitel; особое заглавие)
- eritrükk** (Sonderabdruck; отдельный оттиск, особый оттиск)
- esi(k)teos** (Erstlingswerk; первое произведение)
- esi(k)trükk** (Erstdruck; первое издание)
- etikett, märgis** (Etikette; ярлык, этикетка)
- etikettima, märgistama** (etiketiga varustama; etikettieren; снабжать этикеткой, — ярлыком)

F.

- faksiimile** (Faksimile, Neudruck; факсимиле)
- filee, raamatuselja ilustis, — kaunistis, — kullastis** (Filet; тиснение на корешке книги)
- foliant** (Foliant; фолиант, в лист; 2^o)
- foolio, poolkaust** (Folio, Halbbogengröße; в лист; 2^o)
- formaat, kaust** (Format; формат)

formaatasetus, kaustatasetus; formaatpaigutus, kaustpaigutus (Formataufstellung; расстановка по формату)

fotograafiline koopia (photographische Kopie; фотографическая копия)

fotograafiline teos, — väljanne (photographisches Werk, photographische Ausgabe; сфотографированное произведение, — издание)

fraktuur, gooti kiri (Frakturschrift, gotische Schrift; готический шрифт)

G.

gemeine vt. minuskel

gooti kiri vt. fraktuur

graafika (Graphik; графика)

gravüür, uurend (Gravüre; гравюра)

H.

hammasliist (riiulil; Zahnleiste; зубчатая рейка)

hange, -ke (Lieferung; поставка)

hankija (Lieferant; поставщик)

harrastaja-väljaanne (Liebhaberausgabe; любительское издание)

haruldane, raarne (selten, rar; редкий)

haruldis, rariteet (Seltenheit, Rarität; редкость)

haruraamatukogu (Filialbibliothek, Zweigbibliothek; филиальная библиотека)

hea eksemplar (in gutem Zustande, schönes Exemplar; исправный экземпляр)

heftima (heften; брошюровать)

hektograafitud (hektographiert; гектографированный)

helioplaantrükk (фототипическая печать)

hieroglüüf (Hieroglyphe; иероглиф)

hoiuldaja, hoiuldama, hoiuldus, hoius vt. deponeerija, deponeerima, deponeerimine, deposiit

hoiustama (hoiuseid hoidma)

hoiuste kataloog vt. deposiitide kataloog

hoiustik vt. deposiitkogu

hoiustu (hoiustik + hoiukoht; Depositorium; депозиторий)

hoitühik (Depositenschein; депозитный билет)

hundavaldis, -väljaanne, iluväljaanne (Prachtausgabe; роскошное издание)

hundköide, iluköide (Prachtband; роскошный переплет)

hunnitu (prächtigt; роскошный)

hällitrükk, inkunaabel (Inkunabel, Wiegendruck; инкунабула, первопечатная книга)

hästiminevad raamatud (gutgehende Bücher; хорошие книги)

I.

illustratsioon vt. ehis

ilmumisaasta (Erscheinungsjahr; год издания)

ilmumiskoht (Erscheinungsort; место издания)

ilmumisandmed, impressum (Erscheinungsvermerk, Impressum; выходные данные, — сведения)

ilukirjandus (schöne Literatur, belletristische Literatur; беллетристика, художественная литература)

iluköide vt. hundköide

ilustaja vt. ehtija

ilustis vt. ehis

iluväljaanne, -väljaanne vt. hundavaldis

imperiaal (kõrge trükikirja liik; suur paberikaust)

imperiaalfoolio, suur foolio (Imperialfolio, Großfolio; гран-фолио)

impressum vt. ilmumisandmed

indeks, sisuloend (Index; индекс)

initsiaal vt. algustäht

inkunaabel vt. hällitrükk

instruktsioon, juhend (Instruktion; инструкция)

interimsedel vt. ajutine sedel

inventarinumber (Inventarnummer; инвентарный номер)

inventuur kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu; tarbvarakataloog, ... (Inventurkatalog, -verzeichnis; инвентарный каталог)

isikautor (persönlicher Verfasser; индивидуальный автор)

isiklik raamatukogu (persönliche Bibliothek; личная библиотека)

J.

jagu (Teil; часть)

jagudena (jaokaupa; teilweise; частями)

jao(skonna)täht (Abteilungsbuchstabe; буква отделения, — отдела)

- jao tiitel, -pealkiri; kõite-
tiitel, -pealkiri** (Teiltitel;
Bandtitel; заглавие тома,
— части) *частный титул*
- jooksev kirjandus** (laufende
Literatur; текущая лите-
ратура)
- jooksev numeratsioon, läbiv
numeratsioon** (fortlaufende
Numerierung, — Nume-
ration; сплошная нуме-
рация)
- jooksev paginatsioon, läbiv
paginatsioon** (fortlaufende
Paginierung, — Pagation;
сплошная пагинация)
- joonis** (Figur, Zeichnung;
чертеж, рисунок)
- juhatus** (Anweisung; ссылка)
- juhend** vt. instruksioon
- juhendamata** (instrueerima;
instruieren; инструкиро-
вать)
- juhis** (Regel; правило)
- juhtsõna, moto** (Motto; эпи-
граф)
- juhukiri, puhukiri** (Gele-
genheitsschrift; сочинение
на случай)
- juurdekasvunumber** (Ak-
zessions-, Zugangs- od.
Zuwachsnummer; акцесси-
онный номер)
- juurdekasvu päevik, -loend,
-nimestik** (Zugangsbuch,
-verzeichnis, Akzessions-
journal; акцессионная
книга, акцессионный жур-
нал)
- juurdekõide** (angebundene
Schrift; аллигат, припле-
тенное сочинение)
- juurdeliide, lisand** (beige-
fügte Schrift; приложенное
сочинение)
- juurdetrükk** (beigedruckte
Schrift; припечатанное
сочинение)
- järelhange** (Nachlieferung;
доставка недостающего)
- järe sõna** (Nachrede, Nach-
wort; послесловие)
- järeltrükk** (Nachdruck)
- järjekord** (Reihenfolge; по-
рядок)
- järjekorda kirjutamine** (за-
писывание в очередь)
- järjestama** (ordnen; приво-
дить в порядок; раз-
мещать в порядке)
- järjestamine, järjestus** (Fol-
geordnen; приведение в
порядок, размещение в
порядке)
- järjestis** (Folgeordnung; по-
рядок)
- järjestus** vt. järjestamine
- järjestussõna** (Ordnungs- od.
Rubrikwort; порядковое
слово)
- järjestussõna ettetõstmine**
(Hervorhebung des Ord-
nungswortes; выделение
порядкового слова)
- järkaegne, perioodiline** (pe-
riodisch; периодический)
- järkaegne avaldis, — välja-
anne; perioodiline aval-
dis, — väljaanne** (perio-
dische Ausgabe, — Ver-
öffentlichung; периодичес-
кое издание)

jätk (Fortsetzung; продолжение)

jätkamismärkus (Fortsetzungsvermerk; пометка о продолжении)

jätkteos, -töö (fortgeführte Schrift; продолженное —, продолжающееся сочинение)

jätктеoste loend (Fortsetzungsliste; перечень продолженных сочинений)

К.

kaanehis, -ilustis, -kainistis (Deckelillustration; иллюстрированная обложка)

kaanepaber (обложечная бумага)

kaanepalkiri vt. kaanetiitel

kaanepilt (Deckelbild; обложечный рисунок)

kaanestama (kaantega varustama; снабжать обложкой)

kaanetiitel, kaanepalkiri (Deckeltitel; заглавие на обложке)

kaardi alltiitel (Fußtitel bei Karten)

kaardistik vt. atlas

kaart (Karte; карта)

kaas (Deckel; крышка)

kaasanne (Beilage; приложение, прибавление)

kaasautor (Mitverfasser; соавтор)

kaasnimi (Zuname; прозвище)

kaastoimetaja (Mitredakteur; соредактор)

kaastoimetusel (unter Mitwirkung; в сотрудничестве)

kaastööline (Mitarbeiter; сотрудник)

kaheksandik-kaust, oktaav (Oktaav; в осьмую долю; 8^a)

kahesedelisüsteem (laenutamisel; Doppelkontrollsystem; двухкарточная система)

kaheveeruline (zweispaltig; в два столбца)

kahevärviütrükk (Zweifarbendruck; двухцветная печать)

kaitsleht (Vorsatzblatt, Schutzblatt; форзац)

kaksik-eesnimi (Doppelvorname; двойное имя)

kaksiknimi (Doppelname; двойная фамилия)

kaksiknumber (Doppelnummer; 1/2, 3/4; двойной номер)

kalender, tähtraamat (Kalender; календарь)

kalingurkõide (Kalikoband; коленкорový переплет)

kalingurselgkõide, poolkalingurkõide (Halbkalikoband; полуколенкорový переплет)

kalligraafiline (kalligraafisch; каллиграфический)

kapital (suur täht, -kiri ladina kirjas; Capitale; шрифт крупными прописными буквами)

kapiteel (Kapitälchen; шрифт мелкими прописными буквами)

karikatuur, pilkepilt (Karikatur; карикатура)

kartoneeritud (kergesse rappi köidetud raamat; kartoniert; в картонаже)

kartong (Pappe, Karton; папка, картон)

kartoteek (sedelite panipaik; Karlei; картотека)

kasustaja (Besucher, Benutzer; посетитель, пользующийся библиотекой)

kasustajanumber (Benützerziffer; номер пользующегося библиотекой)

kasustama (nützen, benutzen; пользоваться)

kasustamiskõlvuline (benutzbar; годный к пользованию)

kasustamismäärus (Benutzungsreglement; правила пользования)

kasustus (Benützung, Benutzung; пользование)

kataloog (Katalog; каталог)

kataloogide ruum, — saal, — tuba (Katalog raum, -zimmer, -saal; каталожная)

kataloogija, nimistaja (Katalogisierer; каталогизатор)

kataloogi kapp, -kast, nimestiku kapp, -kast (Katalogfach, -schublade; каталожный шкаф, — ящик)

kataloogi formaat, -kaust; nimestiku-, nimistuformaat, -kaust (Format des Kataloges, — — Verzeichnisses; каталожный формат)

kataloogima, nimistama (katalogisieren; каталогизировать)

kataloogimine, nimistamine (Katalogisierung; каталогизация)

kataloogimis-, nimistamisjuhend (Katalogisierungsinstruktion; инструкция или наставление по каталогизации)

kataloogimis-, nimistamisjuhis (Katalogisierungsregel; правила по каталогизации)

kataloogi-, nimestiku-, nimistu verb (Stange; каталожная штанга, каталожный стержень)

kataloogi-, nimestiku-, nimistu sedel (Katalogkarte, -zettel; каталожная карточка)

katkend (Fragment; отрывок, фрагмент)

katkendiline, katkendlik (отрывочный, фрагментарный)

kaunistaja vt. ehtija

kaunistis vt. ehis

kaust vt. formaat

- kaustasetus** vt. formaatasetus
kavastik, süsteem (System; система, метод)
keelatud raamat (verbotenes Buch; запрещенная книга)
kehakondautor (körper-schaftlicher Verfasser; кол-лективный автор)
keskraamatukogu (Zentral-bibliothek; центральная библиотека)
kiilkiri (Keilschrift; клино-образное письмо, клино-пись)
kinnine asetus, — paigutus (fixierte Aufstellung; кре-постная расстановка; не-подвижная расстановка; фиксированная расста-новка)
kiri (Schrift; шрифт)
kirjaasjandus (Schriftwesen; письменность)
(kirjade ja kuluga) = trükk ja kirjastus
kirjakogu, kirjastik (kirjade kogu; Brieflade; сборник документов, — писем, — рукописей)
kirjandus (Literatur; лите-ратура)
kirjandustoode (Werk, Schrift; произведение)
kirjanik (Schriftsteller; пи-сатель)
kirjastaja (Verleger; из-датель)
kirjastaja kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu (Ver-legerskatalog; издатель-ский каталог)
kirjastaja sari, -seeria (Ver-legersserie; издательская серия)
kirjastik vt. kirjakogu
kirjastise kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu (Ver-lagskatalog; издательский каталог)
kirjastisetiitel (Verlegers-titel; издательское загла-вие)
kirjastismärk (Signet)
kirjastis sari, -seeria (Ver-legersserie; издательская серия)
kirjastistrükk, trükk (Auf-lage; издание)
kirjastus (Verlag; издание, издательство)
kirjastusõigus (Verlagsrecht; издательское право)
kirjatäht (Buchstabe; буква)
kirjatöö, teos (Schrift, Werk; произведение, сочинение)
kirjatüüp (Schrifttype; род или тип шрифта)
kirjavara (Schrifttum; сло-весность)
kirjaviis (Orthographie; пра-вописание, орфография)
kirje (Aufnahme; описание, опись)
kirjeldav bibliograafia (be-schreibende Bibliographie; описательная библиогра-фия)
kitsas foolio (Schmal-Folio; формат в узкий лист)
kitsas formaat, — kaust (schmales Format; узкий формат, — размер)

kitsas kvart (Schmal-Quart; формат в узкую четверку)
kitsas oktaav (Schmal-Oktav; формат в узкую осьмью долю)
kivitrükipilt (литография)
kivitrükk, litograafia (Lithographie, Steindruck; литография)
klassifitseerimine, liigitamine (klassifizieren; классифицировать)
klassifikatsioon, liigitus (Klasseneinteilung, Klassifizierung; классификация)
klassifikatsiooni-, liigitustabelid (Klassifikationschema; таблицы классификации)
klišee (Druckplatte, Klischee; клише)
kogu, kollektsoon (Sammlung, Kollektion; сборник, собрание сочинений, собрание книг; коллекция)
koguja (Sammler; собиратель)
kogum, kompleks, kooskond (Komplex; собрание, комплекс)
koguteos (Sammelwerk; сборник, коллективный труд)
kogutud teosed (gesamte Werke; собрание сочинений)
koha kataloog, -nimestik, -nimistu, -register (Standorts-, Platzkatalog, Ortsregister; топографический каталог, шкафная опись)
kohalkasustamine (Benutzung am Ort; пользование на месте)

kohalkasustuskogu (Präsenzbibliothek; библиотека для пользования на месте)
kohaviit, signatuur (Standnummer, Platznummer, Signatur, Klassifikationsvermerk; шифр, сигнатура)
kokkuvõtt, resüme (Referat; сводка, резюме)
kollatsioneerima, taatlema (kollationieren; проверять порядок страниц)
kollektsoon vt. kogu
kolmevärvitrükk (Dreifarbendruck; трехцветная печать)
kolmiknumber (1/2/3, 4/5/6; тройной номер)
kolonel (trükkikirja liik; Kolonel; мишень [род шрифта])
komisjonikirjastus (Kommissionsverlag; комиссионное издательство)
komisjonil (auf Kommission; на комиссии)
kompleks vt. kogum
komplekteerima, komplektima, täiendama (juba olevat täiendama; kompletieren; дополнять, комплектовать)
kontsept, mustand (Konzept; черновик)
konversatsiooni leksikon, -sõnastik (Konversationslexikon; энциклопедический словарь)

konvoluut (kimp; rull kirju, ürikuid, arhivaale, pabeleid; Konvolut; связка)

koodeks, seadustik, sirvik (Kodex; старинный манускрипт, свод, кодекс)

kooliraamatukogu (Schulbibliothek; школьная библиотека)

kooliväljaanne (Schulausgabe; школьное издание)

koopia, ära kiri (Abschrift, Kopie; копия)

kooskond vt. kogum

koostaja (Zusammensteller; составитель)

koostama (zusammenstellen; составлять)

koostamine, koostus (Zusammenstellung; составление)

koostis (koostatud kogu; Bestand; наличность)

koostus vt. koostamine

korpus (trükkikirja liik; Korpus; корпус)

korraldamine, korraldus (Ordnen; упорядочение)

korrektor (Korrektor; корректор)

korrektuurpoogen, parandpoogen (Korrekturbogen; корректурный лист)

korrektuur-äratõmme, parand-äratõmme (Korrekturabzug; корректура)

kretongkõide (Kretonneband; кретоновый переплет)

kretongselgkõide, poolkretongkõide (Halbkretonneband; полукретоновый переплет)

kriidipaber (Kreidepapier; меловая бумага)

kriitiline bibliograafia vt. arvustav bibliograafia

kromolitograafia, värvikivitrükk (värviline kivitrükk; Chromolithographie; хромолиитография)

kromotsinkograafia (Chromozinkographie; хромоцинкография)

kromotüüpia (kirjutrükk; Chromotypie; хромотипия)

kronoloogiline vt. ajajärjeline

kuld lõige, -äär (Goldschnitt; золотой обрез)

kuldtrükk (Golddruck; золотое тиснение)

(kulu ja kirjadega) = kirjastus ja trükk

kummitrükk (Gummidruck; каучуковая печать)

kurioosum (kentsakas —, veider —, imelik —, isearalik raamat, — trükitöö; Kuriosum; куриоз)

kursiivkiri, põikkiri (Kursiv od. Kursivschrift; курсив)

kustos, siirdeviit (Kustos, pl. Kustoden; предречие)

kuukaupa (kord kuus; monatlich; помесячно)

kuukiri (Monatschrift; ежемесячный журнал, ежемесячник)

kvart, neljandik (neljaks murtud paberipoogna suurus; Quart; в четверку листа)

kvartant (Quartant; квартал, книга в четверку листа)

kvart formaat, -kaust; neljandik kaust, -formaat (Quartformat; в четверку; 4^o)

kvartleht, neljandikleht (Quartblatt; четверка листа)

kõik õigused talendatud (alle Rechte vorbehalten; право собственности закреплено, все права сохраняются за...)

kõrgetrük (Hoch- od. Prägedruck; рельефная печать)

kõrvalsedel (Nebenkarte; заместительная карточка)

kõrvaltiitel (Nebentitel; заместительное заглавие)

kõva brošüür (kartoniert; брошюра в картоннаже)

kõvakõide (Pappband; картонный переплет)

käsieksamplar (Handexemplar)

käsikiri (Handschrift, Manuskript; рукопись, манускрипт)

käsikirjade-osakond (Handschriftenabteilung; отделение рукописей)

käsikirjalised märkused (handschriftliche Anmerkungen; пометки от руки)

käsikirjastik (Handschriftensammlung; собрание рукописей)

käsikirjastu (käsikirjad + koht; Handschriftenraum; помещение для рукописей)

käsikirja-õigustega (als Manuskript gedruckt; на правах рукописи)

käsikogu, teatmekogu (Handbibliothek, Nachschlagebibliothek; подручная —, справочная библиотека)

käsiraamat, teatmeraamat, teatmeteos (Handbuch; справочная —, настольная книга, справочник)

kõide (Band; том)

kõide (Einband, Bucheinband; переплет)

kõide kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu (Bandkatalog; альбомный или томовой каталог)

kõidetud (gebunden; переплетенный)

kõitelaad (Art des Einbandes; род переплета)

kõiteloend (Bandzählung; перечень томов)

kõitenumber (Bandziffer; номер тома)

kõitpäevik, kõiteraamat (Buchbinderjournal, -liste; переплетный журнал)

kõiteraamat vt. kõitpäevik

kõitetiitel vt. jaotitiitel

kõitjatiitel (Buchbindertitel; заглавие на переплете)

kõitmata (ungebunden; непереплетанный, без переплета)

kümnendliigitus vt. detsi-
maalklassifikatsioon

kümnendsüsteem vt. detsi-
maalsüsteem

L.

ladina kiri vt. antiikva

laenaja (Etnleiher; берущий
книги)

laenajasedel, lugejasedel
(Entleiherskarte, Lesekarte;
расписка берущего книги,
карточка читателя)

laenuraamatukogu (Leihbib-
liothek, Ausleihbibliothek;
библиотека для чтения)

laenutaja (Verleiher, Kom-
modant; выдающий книги)

laenutama (laenuks andma
midagi kellelegi; verleihen,
ausleihen; выдавать книги)

laenutamine (Ausleihe, Aus-
leihung; выдача книг)

laenutamisaeg (Ausleihzeit;
время выдачи)

laenutamismäärused (Aus-
leihordnung; правила
пользования)

laenutamisinimestik (Leih-
register)

laenutamisosakond (Ausleih-
abteilung, Ausleihstelle,
Leihstelle; отдел выдачи
книг)

laenutamisplank, -sedel
(Ausleihkarte, -formular,
Leihkarte; абонементная
карточка, выданный бланк)

laenutamispunkt (Ausleih-
punkt, Abgabestation;
выданный пункт)

laenutamispäev (Ausleih-
tag; день выдачи)

laenutamisruum, -saal,
-tuba (Ausleihraum, -saal,
-zimmer; помещение для
выдачи книг, отдел выдачи
книг)

laenutamissedel vt. laenu-
tamisplank

**laenutamisüsteemid, -vii-
sid** (Ausleihsysteme, -for-
men; абонементные сис-
темы, системы выдачи
книг)

laenutamistuba vt. laenu-
tamisruum

laenutamistähtaeg (Ausleih-
frist; срок выдачи)

laenutamisviisid vt. laenu-
tamisüsteemid

laenutatud (laenusolev; ver-
liehen; выдано, на руках)

lahtilõikamatu raamat
(unaufgeschnittenes Buch;
неразрезанная книга)

lahtiolekuag(geöffnet von...
bis...; открыта с... до...)

**laiendatud trükk, täien-
datud trükk** (vermehrte
od. ergänzende Auflage;
расширенное издание,
дополненное издание)

**laiendatud väljaanne, täien-
datud väljaanne** (ver-
mehrte od. ergänzende
Ausgabe; дополненное
издание, расширенное
издание)

lametrükk (Flachdruck; плоский шрифт)
laokaust (Textformat; формат текста)
lastekirjandus (Kinderliteratur; детская литература)
lastelugemislaud (Kinderlesehalle; детская читальня)
lasteraamatukogu (Kinderbücherei; детская библиотека)
laudi (Bücherbrett, Brett; полка)
lehekülg (Seite; страница)
lehitsema (blättern, durchblättern; перелистывать)
lehitsus (Blätterung; перелистывание)
leht (Blatt; лист)
leht kataloog, -nimestik, -nimistu (Blattkatalog, Kapselkatalog od. -verzeichniss; листовой каталог)
leksikon, sõnaraamat, sõnastik (Lexikon, Wörterbuch; словарь)
lendkiri, lendleht (Flugschrift, Flugblatt; ленточка)
liigitamine vt. klassifitseerimine
liigitus vt. klassifikatsioon
liigitus kavastik, -süsteem (Klassifikationssystem; система классификации)
liigitustabelid vt. klassifikatsioonitabelid
(liignimi) = nimi, perekonnanimi

liikuv asetis, — paigutus (bewegliche Aufstellung; подвижная расстановка)
liikuv laudi (bewegliches od. verstellbares Bücherbrett; передвижная полка)
liikuv paigutus vt. liikuv asetis
liist (Leiste; рейка)
liitnimi (zusammengesetzter Name; составное —, слитное имя)
linnaraamatukogu (Stadtbibliothek; городская библиотека)
lisa (Anhang, Zusatz, Nachtrag; добавление, прибавление, приложение)
lisadeloend (перечень приложений)
lisaleht, täiendleht (Beilage, Beiblatt, Ergänzungsblatt; прибавление, приложение, добавление, дополнение)
lisand vt. juurdeliide
lisanimi (Beiname; прозвище)
lisasedel, täiendsedel (Beizettel; дополнительная карточка)
lisavihik (Beiheft; дополнительная тетрадь)
litograafia vt. kivitrükk
litograafitud (litografeeritud; lithographiert; литографировано)
loend, loetelu, register (Verzeichnis, Register; перечень, указатель)

loendav bibliograafia (zählende Bibliographie; перечисляющая библиография)
loostu, registratuur (Registratur; регистратура)
loostama, registrima, registreerima (registrieren; регистрировать)
lugeja (Leser; читатель)
lugejasedel vt. laenajasedel
lugejaskond (Lesewelt; круг читателей)
lugemine (Lesen; чтение)
lugemishimu (Leselust; охота к чтению)
lugemishimuline (Leselustige; любитель чтения)
lugemiskoht (Leseplatz; место чтения)
lugemislaud, -ruum, -saal, -tuba (Lesehalle, -saal, -zimmer; читальня, читальный зал)
lugemislaua kataloog, -nimestik, -nimistu (Leseaalkatalog; каталог читальни)
lugemismaks (Lesegebühr; плата за чтение, — — пользование)
lugemis märk, -tähis, raamatutähis (Lesezeichen, Buchmarke; закладка)
lugemispult (Lesestütze, Lesepult; пюпитр для чтения)
lugemisring (Lesekreis; читательский кружок)
lugemisruum vt. lugemislaud
lugemissaal vt. lugemislaud

lugemisselts (Leseverein; общество для чтения)
lugemistuba vt. lugemislaud
lugemistähis vt. lugemismärk
luksusköide, toredusköide (Luxuseinband; роскошный переплет)
luksusväljaanne, toredusväljaanne (Luxusausgabe; роскошное издание)
lõige (Schnitt; обрез)
lõigend (Abschnitt)
lõikamatu raamatuserv (unbeschnittenes Buch; необрезанное поле книги)
lõppsõna (Schlußwort; послесловие, эпилог)
lõpptiitel (Schlußtitel)
lõppvinjett (Schlußvignette; концовка, концевая заставка)
lõuendköide (Ganzleinenband, Leinenband; холстяной переплет)
lõuendselgköide, poollõuendköide (Halbleinenband; полухолстяной переплет)
läbikriipsutatud eksemplar (gestrichenes Exemplar; перечеркнутый экземпляр)
läbivaadatud trükk, — väljaanne (durchgesehene Auflage, — Ausgabe; пересмотренное издание)
läbiv numeratsioon vt. jooksev numeratsioon
läbiv paginatsioon vt. jooksev paginatsioon

lühend (Abkürzung; сокращение)

lühendatud tiitel (verkürzter Titel; сокращенное заглавие)

lühendatud trükk (verkürzte Auflage; сокращенное издание)

lühendatud väljaanne (verkürzte Ausgabe; сокращенное издание)

lühendus (Abkürzung; сокращение)

lühendusmärk (Auslassungspunkte, Abbreviatur; многоточие)

М.

maakaart (Landkarte; карта)

magasin (Magazin; магазин)

magasineerima (magaziniieren; помещать, складывать)

majuskel, suurtäht (trüki-kojas: versaal; Majuskel, großer Buchstabe, Versal; прописная буква)

majuskelkiri (Majuskel-schrift; шрифт прописными буквами)

manuskript vt. käsikiri

manuultrükk (Manuldruck)

mapp (Futtermal, Kapsel für Broschüren; футляр, папка)

marmorlöige (marmorierter Schnitt; мраморный обрез)

marmorpaber (marmoriertes Papier; мраморная бумага)

masinakiri (Maschinenschrift; машинопись)

medievaal, medievaalkiri (liik ladina trüki kirja; средневековый шрифт)

meeldetuletusedel (Mahnungszettel; напоминание)

mehaaniline asetus, — paigutus (mechanische Aufstellung; механическая расстановка)

merekaart (Meerkarte; морская карта)

mimeograafitud (mimeografeeritud; mimeographiert; mimeографированный)

miniatuur (kirjutatud raamatuse maalitud kaunistis, pildike; Miniatur; миниатюра)

miniatuur formaat, -kaust, -suurus (Miniaturformat; миниатюрный формат)

miniatuurväljaanne (Miniaturausgabe; миниатюрное издание)

minuskel (väiketäht, trüki-kojas: gemeine; Minuskel, kleiner Buchstabe; строчная буква)

minuskelkiri (Minuskel-schrift; шрифт строчными буквами)

missaal, missaraamat (das Missal; требник, служебник)

missaalkiri (die Missal; миссал, крупный шрифт, канон)

mitmeautorine (mit mehreren Verfassern; коллективное сочинение)

mitmekeelne teos (mehrsprachiges Werk; сочинение на нескольких языках)

mitmekeelne tiitel (mehrsprachiger Titel; заглавие на нескольких языках)

mitmekõiteline teos (mehrbändiges Werk; многотомный, многотомное сочинение)

mitmesugused tööd (vermischte Schriften; смесь)

mitmetiitline teos (ein Werk mit mehreren Titeln; произведение с несколькими заглавиями)

mitmevärvitrükk (Viel-far-bendruck, Buntdruck; многоцветная печать)

mitmiknimi (mehrfacher Name; автор с несколькими именами)

mitteametlik väljaanne vt. eraväljaanne

moto vt. juhtsõna

mustand vt. kontsept

muudetud trükk (veränderte Auflage; измененное издание)

muudetud väljaanne (veränderte Ausgabe; измененное издание)

muukeelsed —, võõrakeelsed teosed, — väljaanded (fremdsprachige Bücher; иноязычные издания, издания на иностранных языках)

muutmatu trükk (unveränderte Auflage; издание без перемен, неизменное издание)

muutmatu väljaanne (unveränderte Ausgabe; издание без перемен, неизменное издание)

märgis vt. etikett

märgistama vt. etikettima

märksõna (Schlagwort, Stichwort; предметное слово)

märksõna kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu (Schlagwort-, Stichwort-katalog, -verzeichnis; предметный каталог, — указатель)

müürileht vt. affiis

N.

nahaimitatsioon (raamatu kõitel; Lederimitation; имитация кожи)

nahkkõide (Lederband, Franzband; кожаный переплет)

nahkselgkõide, poolnahk-kõide (Halblederband, Halbfranzband; полукожаный переплет)

neljandik vt. kvart

neljandik formaat, -kaust vt. kvartiformaat, -kaust
neljandikleht vt. kvartleht
neljandikpoogen vt. kvartpoogen
nimekiri, nimestik (Namenverzeichnis, Verzeichnis; список)
nimi loend, loetelu (Namenregister; именной указатель; номенклатура)
nimemuutus (Namensänderung; перемена фамилии)
nimestik vt. nimekiri
nimetu vt. anonüümne
nimetäht (Namenchiffre; инициалы)
nimeviit (Namenverweisung; ссылка на название, — фамилию)
nimi (perekonnanimi; Name, Familienname; фамилия)
nimileht, tiitelleht (Titelblatt; титульный —, главный —, выходной лист)
nimistaja vt. kataloogija
nimistama vt. kataloogima
nimistamisjuhend vt. kataloogimisjuhend
nimistamisjuhhis vt. kataloogimisjuhhis
nimistu (nimestik + koht; Katalog, Matrikel)
nimistu formaat, -kaust (Format d. Kataloges; формат каталога)

nimistu ruum, -tuba, -saal (Katalograum, -zimmer, -saal; каталожная [комната])
nominaal kataloog, -nimestik, -nimistu vt. autori-kataloog, ...
nonpareil (liik väikest trükkkirja; Nonpareille; nonpareиль)
nonpareil kiri, -rida, -trükk Nonpareilleschrift; nonpareиль)
nooditrükk (Notendruck; печатание нот)
noorsookirjandus (Jugendliteratur; литература для юношества)
noorsooraamatukogu (Jugendbibliothek; библиотека для юношества)
nummerdama, signeerima, viidastama (benummern, numerieren, signieren, beziffern; lehekülgi: pagineerima; снабжать шифром, — сигнатурой)
nummerdamata, signeermata, viidastamata (unnumeriert, unbeziffert, nicht numeriert; нenumерованный)
nummerdatud, signeeritud (numeriert, signiert, beziffert; пронумерованный)
nõutav teos (vielverlangtes Werk; ходкая книга, ходкое произведение)
nõutav trükk, — väljaanne (vielverlangte Auflage, — Ausgabe; ходкое издание)

nädalaleht (Wochenschrift, Wochenzeitung; еженедельная газета; еженедельный журнал, еженедельник)

nädalati (nädalate kaupa; wöchentlich; по неделям)

O.

obraaltrükk (Obraldruck)

odav väljaanne (billige Ausgabe; дешевое издание)

ofsett, ofsett-trükk (Offsetdruck)

oktaav vt. kaheksandikkaust

oktaavleht vt. kaheksandikleht

oktaav-väljaanne (Oktav-Ausgabe)

omakirjastus (Selbstverlag; собственное издание)

opalograafitud (opalografeeritud; opalographiert; опалографировано)

originaal vt. algtekst

originaaldokument (Originaldokument; подлинный документ, оригинал)

originaalkiri (Originalschrift; шрифт под оригинал)

originaalköide (Originalband; издательский переплет)

originaaltrükk (Originalauflage; оригинальное издание)

originaalväljaanne (Originalausgabe; оригинальное издание)

originaalümbris (origineller Umschlag)

osa (Stück, Teil; часть, отдел)

osakonnatäht (Abteilungsbuchstabe; знак —, буква отдела)

osatiitel (Stücktitel, Teiltitel; заглавие части, — отдела)

osund, tsitaat (Zitat; цитата)

otsisõna (sõna, mille järele teost otsitakse)

otsitav teos, — väljaanne (gesuchtes Buch, gesuchte Ausgabe)

P.

paberi formaat, -kaust (Papierformat; формат бумаги)

paberimärgis (Wasserzeichen; водяной знак)

paginatsioon (Paginierung; пагинация, нумерация страниц)

pagineeritud (paginiert; пагинированный)

pagineerimata (unpaginiert, nicht paginiert; непагинированный, нумерованный)

paigutama vt. asetama

paleograafia (vana- ja kesk- aegsete kirjaliikide tundmine; Paläographie; палеография)

paleograafiline (paläographisch; палеографический)

paleotüüp (Paläotypie; палеотипия)

palimpsest (pärgeant, millelt eemaldatud kiri, nii et sinna uuesti võidi midagi kirjutada; Palimpsest; палимпсест)

paljukirjutaja, polügraaf (Vielschreiber, Polygraph; полиграф)

paljuloetud raamat (vielgelesenes Buch; много читаемая книга)

paljundatud trükk (vermehrte Auflage; издание с большим тиражем)

paljundus (Vermehrung; умножение)

papkaas (Pappdeckel; картонная крышка)

pappkõide (Pappband; папковый переплет, картонный переплет)

parandatud trükk (verbesserte Auflage; исправленное издание)

parandatud väljaanne (revidierte —, verbesserte Ausgabe; исправленное —, проверенное издание)

parandpoogen vt. korrektuurpoogen

parandärätõmme vt. korrektuurärätõmme

pasigraafia, üldkiri (Pasiographie; пасиграфия)

peakirje (Hauptaufnahme; основное описание)

pealadu (Lager; склад издания)

pealkiri, tiitel (Titel, Überschrift; заглавие)

pealugemisruum, -saal, -tuba (Hauptleseraum, -saal, -zimmer; общая читальня, общий читальный зал)

peanimileht, peatiitelleht (Haupttitelblatt; заглавный лист)

pearaamatukogu (Hauptbibliothek; фундаментальная библиотека)

peasedel (Hauptzettel; основная карточка)

peatiitel (Haupttitel; заглавие)

peatiitelleht vt. peanimileht

peatükitiitel (Kapiteltitel, Kapitelüberschrift, заглавие главы)

peatükk (Kapitel; глава)

perekonnanimi vt. nimi

perioodiline vt. järkaegne

perioodiline avaldis, —väljaanne vt. järkaegne avaldis

periooditu vt. aperioodiline

piiratud trükk (kleine Auflage; ограниченный тираж)

piklik foolio (Querfolio; поперечный —, продолговатый лист)

- piklik formaat**, — **kaust** (Querformat; поперечный —, продолговатый формат)
- piklik kvart** (Querquart; лист в поперечную или продолговатую четверку)
- piklik oktaav** (Queroktav; лист в поперечную или продолговатую осьмушку)
- pildikogu** (Bildersammlung; собрание картин)
- pildikäsikiri** (Bilderhandschrift; иллюстрированная —, лицевая рукопись)
- pildileht** (Bildtafel; иллюстрированный лист)
- pildiraamat** (Bilderbuch; книга с картинками, — иллюстрациями)
- pildistik** (Bilderatlas; сборник иллюстраций)
- pilditabel** (иллюстрированная таблица)
- pilditiitel** (Bildertitel; заглавие иллюстрации)
- pilkepilt** vt. karikatuur
- pilt** (Bild; картина, иллюстрация, рисунок)
- piltkiri** (Bildschrift, Piktographie; эмблематическое письмо)
- plaan** (Plan; план)
- plaanistik** (собрание планов)
- plakatikiri** (Affischenschrift, Plakatschrift; крупный шрифт)
- plokiraamat** (Blockbuch; ксилографическая книга)
- polügraaf** vt. paljukirjutaja
- polütüüp** (mitmest trükitähest või ilustisest koostuv kliše; политип)
- poogen** (Bogen; лист бумаги)
- poognakaupa** (bogenweise; по листам)
- poognaformaad, -kaust** (Bogenformat; листовой формат)
- poognanäitaja** (Bogenbezeichnung, Bogensignatur; обозначение печатных листов, сигнатура листов)
- poognasuurune** (Bogengröße; величиною в лист)
- pookijakõide** (Buchbinderband; переплет переплетчика)
- poolaastati** (halbjährlich; полугодовой, по полугодиям)
- poolepoognane** (Halbbogengröße; полулистовой)
- poolkalingurkõide** vt. kalin-gurselgkõide
- poolkaust** vt. foolio
- poolkretongkõide** vt. kre-tongselgkõide
- poollõuendkõide** vt. lõuend-selgkõide
- poolnahkkõide** vt. nahkselg-kõide
- poolriekõide, riieselgkõide**
- poosametkõide, sametselg** (Halbsamtband, Halbsammetband; полубархатный переплет)

postikaust (Postformat; почтовый формат)
potents vt. aste
priieksemplar (Freiexemplar; бесплатный экземпляр)
proof(i)eksemplar (Probeexemplar; пробный экземпляр)
proof(i)kiri (Probeschrift; пробный шрифт)
proof(i)leht (Probeblatt; пробный лист)
proof(i)number (Probenummer; пробный номер)
proof(i)poogen (Probebogen; пробный лист)
proof(i)trükk (Probedruck; пробная печать)
pruugitud raamat (gebrauchtes Buch; подержанная книга)
pseudonüüm, varju-, salanimi (Pseudonym; псевдоним)
pseudonüümne, varju-, salanimeline (pseudonym; псевдонимный)
ptii (trükkikirja suuruseliik; Petit; петит)
ptii kiri, -ladu, -rida (петитный шрифт)
publikatsioon vt. avaldis
puhukiri vt. juhukiri
puidulõik, puulõik (Holzschnitt, Xylographie; ксилография, политипаж)
puidulõikkaunistis, puulõikkaunistis (Holzschnittillustration; ксилографическая иллюстрация; политипажная картина)

puidulõikraamat, puulõikraamat (Holzschnittbuch; ксилографически отпечатанная книга)
puidutrükk, puutrükk (Holzdruck, Lignographie; ксилографический оттиск, лигнография, оттиск на дереве)
pult (Pult; пюпитр) vt. ka lugemisplutt
punataja, rubrikaator (рубрикатор)
puudeline eksemplar vt. defekt-eksemplar
puudeline raamat vt. defekt-eksemplar
puudeline täht (Defekt-Buchstabe; сбитая литера)
puudulik eksemplar (unvollständig; неполный, разрозненный)
puue vt. defekt
puueteloend (Defektenliste; список дефектных экземпляров, перечень дефектов)
puulõik vt. puidulõik
puulõikkaunistis vt. puidulõikkaunistis
puulõikraamat vt. puidulõikraamat
puutrükk vt. puidutrükk
põhi kataloog, -nimestik, -nimistu (Grund-, Hauptkatalog; основной каталог, — список)
põhiteos (Fundamentalwerk; капитальное произведение)

põikkiri vt. kursiivkiri
päistiitel (Kopftitel; заголовок)
päisvinjett (Kopfvignette; заставка)

pärgament (Pergament; пергамент)

pügalpulk, -puu (Kerbbholz; бирка)

pühendustiitel (Widmungstitel; посвящение)

R.

raamat (Buch; книга)
raamat-ajakiri (книга-журнал)

raamatkaasanne (приложение в виде книги)

raamatkond (Bibliotheksbestand, Büchereibestand; наличность книг)

raamatuasjandus (Buchwesen; книжное дело)

raamatubüroo, trükitöödebüroo (Bücherkammer; книжная палата)

raamatu ehis, -kaunistis, -ilustis, -joonis (Buchschmuck, Buchverzierung; книжное украшение, орнамент)

raamatu etikett, -märgis (Buchetikette, Aufkleb-zettel; книжная наклейка, этикетка)

raamatu formaat, -kaust (Buchformat; формат книги)

raamatuhaak, -lukk, -pannal, -sulg (Gesperg od. Spange des Buches; книжная застёжка)

raamatuharrastaja vt. bibliofiil

raamatuharrastus (Bibliophilie; библиофилия)

raamatu hoidel, -tugi (Bücherstütze, Bücherhalter; книгодержатель)

raamatuhull vt. bibliomaan

raamatuhullus vt. bibliomaania

raamatuhuvi (Interesse an Büchern; интерес к книгам)

raamatuhuviline (интересующийся книгами)

raamatuilustis vt. raamatu-ehis

raamatukaas (Buchdeckel; крышка [книги])

raamatukapp (Bücherschrank; книжный шкаф)

raamatukasustaja (Buchbenützer; пользующийся книгами)

raamatukasustus (Buchbenutzung; пользование книгами)

raamatukaunistis vt. raamatu-ehis

raamatukaupleja (Buchhändler; книгопродавец)

raamatukaupleja-kataloog (Buchhändlerkatalog; каталог книгопродавца)
raamatukauplus (Buchhandel, Buchhandlung; книжный магазин)
raamatukaupluse kataloog, -nimestik, -nimistu (Buchhandlungskatalog, -verzeichnis; каталог книжного магазина)
raamatukaust vt. raamatuformaat
raamatukirjastaja (Verleger; издатель)
raamatu kirjastis (Verlag; издательство)
raamatukirjastus (Verlag; издание)
raamatukogu (Bibliothek, Bücherei; библиотека)
raamatukoguetnik (Bibliotheksbeamter; служащий библиотеки)
raamatukoguarhiiv (Archiv der Bücherei; библиотечный архив)
raamatukogu arvustik, -statistika (Bibliotheksstatistik; библиотечная статистика)
raamatukogubüroo (Bibliotheksbeau; библиотечное бюро)
raamatukoguseadus (Bibliotheksgesetz; закон о библиотеках)
raamatukogudevõrk (библиотечная сеть)
raamatukoguhoidja (Bücherod. Buchwart, Bibliothekar; библиотекарь)

raamatukoguhoidjate ettevalmistus (bibliothekarische Vorbildung; подготовка библиотекарей)
raamatukoguhoidjate-kool (Bibliothekarschule; школа библиотекарей)
raamatukoguhoidjate ühing (Verein der Bibliothekare; союз библиотекарей)
raamatukoguhooone (Bibliothekgebäude; здание библиотеки)
raamatukoguinstruktor (Instruktor po bibliotечному делу)
raamatukoguja (Büchersammler; коллекционер —, собиратель книг)
raamatukogujuhataja (Oberbibliothekar, Leiter der Bibliothek; главный библиотекарь, заведующий библиотекой)
raamatukogujuhatus (Bibliotheksverwaltung; управление библиотекой)
raamatukogujuhend (Instruktion d. Bücherei; библиотечная инструкция)
raamatukogukasustaja (Büchereibenützer; пользующийся библиотекой)
raamatukogukasustus (Büchereibenützung, Benützung der Bücherei; пользование библиотекой)
raamatukogu kataloog, -nimestik, -nimistu (Katalog der Bibliothek; Bibliothekskatalog; библиотечный каталог)

raamatukogu komisjon, -toimkond, -valitsus (Bibliotheks-kommission, -verwaltung; библиотечная комиссия, библиотечное управление)
raamatukogukorraldus (организация библиотеки)
raamatukogukursus (Bibliothekskurse; библиотечные курсы)
raamatukogu-käekiri (Büchereihandschrift; библиотечный почерк)
raamatukogukõide (Bibliothekseinband; библиотечный переплет)
raamatukoguliigitus (Bibliotheksklassifikation; библиотечная классификация)
raamatukoguliikumine (Bibliotheksbewegung)
raamatukogulugu (Bibliotheksgeschichte; Geschichte d. Bibliothek; история библиотеки)
raamatukogumagasin (Büchermagazin; книгохранилище)
raamatukogumaks (Bibliotheksg Gebühr, -steuer; плата за пользование библиотекой)
raamatutekogumik (Büchersammlung; собрание книг)
raamatukogundus (raamatukoguasjandus; Bibliothekswesen od. Büchereiwesen; библиотечное дело)
raamatukogunduskool (Bibliotheksschule; школа библиотечного дела)

raamatukogu nimestik, -nimistu vt. raamatukogukataloog...
raamatukogumanik (владелец библиотеки)
raamatukoguosakond (библиотечный отдел)
raamatukogupraktika (библиотечная практика)
raamatukogupäevik (kasustajate ülesmärkimiseks)
raamatukoguruum (Bibliothekslokal; библиотечное помещение)
raamatukoguseadus (Bibliotheksgesetz; закон о библиотеках)
raamatukoguselts (Bibliothekverein; библиотечное общество)
raamatukogusisesead (Bibliothekseinrichtung; библиотечная обстановка, библиотечное устройство)
raamatukogustatistika vt. raamatukoguvarustik
raamatukoguteadlane (библиотековед)
raamatukoguteadus (Bibliothekswissenschaft; библиотекоеведение)
raamatukogutehnika (Bibliothekstechnik; библиотечная техника)
raamatukogutoimkond vt. raamatukogukomisjon
raamatukogutuba (библиотечная комната)
raamatukogutundmine (библиотекознание)

raamatukoguvalitsus vt. raamatukogukomisjon
raamatukoguviit (raamatukogu märk, -tempel; Bibliothekszeichen; библиотечный знак)
raamatukoguõpetus (Bibliothekslehre; учение о библиотеках)
raamatukoi (Bücherwurm; копающийся в книгах)
raamatukoostaja vt. autor
raamatukujuline (buchförmig; имеющий вид книги)
raamatukuld (Buchbinder-gold; листовое золото)
raamatukunst (Buchkunst; книжное искусство)
raamatukõitja (Buchbinder, Bibliopeg; переплетчик)
raamatukõitmisosakond (переплетный отдел)
raamatulaenaja (Bücherent-leiher; берущий книги)
raamatulaenamaine (взятие книги для пользования)
raamatulaenutaja (Bücher-verleiher; выдающий книги)
raamatulaenutamine (Bücherausleihe; выдача книг)
raamatulasu, raamatuvirn (куча книг)
raamatulaudi (Bücherbrett, Regal; полка)
raamatuleht (лист в книге)
raamatuliik (род книги)
raamatulugu (Geschichte des Buches; история книги)

raamatuluk vt. raamatuhaak
raamatulukum (Verschluß des Buches, Klausur; книжная застёжка)
raamatulõik (Buchschnitt; обрез)
raamatumess (Buchhändler-messe; книжная ярмарка)
raamatumärgis vt. raamatu-etikett
raamatunarr (Büchernarr)
raamatunumber (книжный номер)
raamatunädal (Buchwoche; неделя книги)
raamatunäitus (Bücheraus-stellung; выставка книг, книжная выставка)
raamatuomanik (владелец книги)
raamatuomanikumärk vt. eksliibris
raamatupannal vt. raamatu-haak
raamatupealkiri, tiitel (Buch-titel, Titel; заглавие)
raamatupult (Buchständer; шюпитр для книг)
raamatu pära, -selg (Buch-rücken; корешок книги)
raamaturiul (Büchergestell, Repositorium, Regal; полка)
raamatusedel (Buchkarte; карточка книги)
raamatusedelitasku (Buch-kartentasche; карманчик для книжных карточек)
raamatuselg vt. raamatupära
raamatuselja ilustis, -kau-nistis, -kullastis vt. filee

raamatuseljatiitel (Rücken-
titel; заглавие на корешке)
raamatuseljatrükk (печать
на корешке)
raamatuserv, raamatuveer
(обрез книги)
raamatusulg vt. raamatu-
haak
raamatusuurus (kaust+lk.;
величина книги)
raamatutarvitaja (пользую-
щийся книгой)
raamatutasku (Buchtasche;
книжный карманчик)
raamatuteadlane vt. biblio-
loog
raamatuteadus vt. biblio-
loogia
**raamatute asetus, — pai-
gutus** (Bücheraufstellung;
расстановка книг)
**raamatutekataloog, -nimes-
tik, -nimistu** (Bücherkataloog,
-verzeichnis; каталог
книг; библиографический
каталог, — указатель)
**raamatute liiklus, -liikle-
mine** (Bücherverkehr;
книжный оборот)
raamatutellija (Bücher-
besteller)
raamatute loend vt. raama-
tutekataloog
raamatutemagasin, -ruum
(Büchermagazin; поме-
щение для книг)
raamatutenimestik vt. raama-
tutekataloog
raamatutenimistu vt. raama-
tutekataloog

raamatute paigutus vt. raama-
tute asetus
raamatuteruum vt. raama-
tutemagasin
raamatutetundja (Bücher-
kenner; знаток книг)
raamatutetundmine (Bücher-
kenntnis, Bibliognosie;
знание книг, библиог-
нозия)
raamatutevahetus (Bücher-
austausch; обмен книг,
обмен книгами)
raamatutugi vt. raamatu-
hoidel
raamatutähis vt. lugemis-
märk
raamatutööndus (Buchge-
werbe; книжная про-
мышленность, книго-
производство)
raamatuvallik (Bücheraus-
wahl; выбор книг)
raamatuvanker (Bücher-
wagen; тележка для книг)
raamatuvara (книжное бо-
гатство)
raamatuveer vt. raamatu-
serv
raamatuviit vt. eksliibris
raamatuviitade-korjaja vt.
eksliibriste-korjaja
raamatuvirn vt. raamatulasu
raamatuvoom vt. biblio-
maania
raamatuvoomlane vt. biblio-
maan
raamatuäär (книжный обрез)
raamatuümbris (Buchum-
schlag; оберпка)

raarne vt. haruldane
rahvaraamatukogu (Volksbibliothek; народная библиотека)
rahvaväljaanne (Volksausgabe, volkstümliche Ausgabe; популярное издание)
rahvuslik raamatukogu, rahvusraamatukogu (Nationalbibliothek; национальная библиотека)
rahvusraamatukogu vt. rahvuslik raamatukogu
rahvusvaheline formaat, — kaust (Weltformat; международный формат)
rahvusvaheline suurus (Weltgröße; международная величина)
rarity vt. haruldis
rasvane trükk (fette Schrift; жирный шрифт)
reaal kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu vt. ainekataloog, ...
reastus (Reihung; расположение)
redigeerija (redigiert von ...; под редакцией, редактор)
register vt. loend

registratuur vt. loostu
registreerima, registrima vt. loostama
repertorium, sedelikapp (Zettelschrank, Repertorium; картотека)
resüme vt. kokkuvõtt
retsensioon vt. arvustis
rida (Zeile; строка)
riekõide (матерчатый переплет)
riieselgkõide vt. poolriiekõide
riigikirjastus, riiklik kirjastus (Staatsverlag; государственное издательство)
riigiraamatukogu (Staatsbibliothek; государственная библиотека)
riiklik kirjastus vt. riigikirjastus
riiul (Regal, Gestell; полка)
rikutud eksemplar, — raamat (испорченный экземпляр, испорченная книга)
rubrikaator vt. punataja
rändraamatukogu (Wanderbibliothek; — передвижная библиотека)

S.

salanimeline vt. pseudonüümne
salanimi vt. pseudonüüm
samane asitiitel (gleichlautender Sachtitel; тождественное — —, идентичное предметное заглавие)

samane autorinimi (gleichlautender Verfassername; однофамильные авторы)
samane järjestussõna (gleichlautendes Ordnungswort; одинаковое порядковое слово)

sametkõide (Sammetband, Samtband; бархатный переплет)
sametselg vt. poolsametkõide
sari, seeria (Serie, Folge; серия)
sedel (Zettel; карточка)
sedeldamine (Zettelung; выписка карточек)
sedelikapp vt. repertorium
sedelikast (Zettelkasten; ящик для карточек)
sedelipealdis (Kopf des Zettels; заголовок карточки)
sedelisüsteem (Kartensystem, Zettelsystem; карточная система)
sedel kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu (Zettelkatalog; карточный каталог)
seeria vt. sari
seinaajaleht (Wandzeitung; стенная газета)
seinakaart (Wandkarte; стенная карта)
seinakataloog, -nimestik, -nimistu (Wandkatalog; настенный каталог)
seisupult (Standpult)
seljakaunistis vt. filee
seljakullastis vt. filee
seljatiitel (Rückentitel; заглавие на корешке)
seltsiraamatukogu (Vereinsbibliothek; библиотека общества)
separaat vt. eralditrukis

signatuur vt. kohaviit
signeerima vt. nummerdama
siidkõide (Seidenband; шелковый переплет)
siidpaber (Seidenpapier; шелковая бумага)
siirdeviit vt. kustos
sirvik vt. koodeks
sissejuhatus (Einleitung; введение)
sisu (Inhalt; содержание)
sisukord, sisustis (Inhaltsverzeichnis; оглавление)
sisuloend vt. indeks
sisuviit (Inhaltsverweisung; ссылка на содержание)
soovisedel (Wünschzettel, Bestellzettel; карточка заказа, требовательный листок)
soovitatavate raamatute kataloog, — — loend, — — nimestik vt. eeskujukataloog, ...
stereotüüptrükk (Stereotypdruck; стереотипная печать)
stereotüüpväljaanne (Stereotypausgabe; стереотипное издание)
sundeksemplar (Pflichtexemplar; обязательный экземпляр)
suurendatud trükk (vergrößerte Auflage; умноженное —, расширенное издание)
suurendatud väljaanne (vergrößerte Ausgabe; умноженное —, расширенное издание)

suurfoolio, suurkaust (Großfolio; лист большого формата)

suurkvart (Großquart; формат в $\frac{1}{4}$ долю листа большого формата)

suuroktaav (Großoktav; формат в $\frac{1}{8}$ долю листа большого формата)

suurtäht vt. majuskel

suurus (kaust + leheküljed; Größe; размер)

sõjaväe-raamatukogu (Heeresbücherei; военная библиотека)

sõnaraamat vt. leksikon

sõnastik vt. leksikon

sõnastik kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu (Kreuzkatalog; перекрестный —, словарный каталог)

säilitus (Bewahrung, Aufbewahrung; хранение)

sügavtrükk (Tiefdruck)

süsteem vt. kavastik

süstemaatiline kataloog, — loend, — nimestik, — nimistu (systematischer —, methodischer Katalog; систематический каталог)

šapirograafitud (шапирографировано)

T.

taandrida vt. absats

taastustrükk vt. anastaatiline trükk

taatilema vt. kollatsioneerima

tabel (Tafel; таблица)

tagakaas (Hinterdeckel; задняя крышка)

tagakül (Rückseite; оборотная сторона)

tagasiandemärkus (Rückgabevermerk; пометка о возвращении)

tagurpidinimi vt. ananüüm

taskuväljaanne (Taschenausgabe; карманное издание)

teaduslik raamatukogu (wissenschaftliche Bibliothek; научная библиотека)

teatmekirjandus (Nachschlageliteratur; справочная литература)

teatmekogu vt. käsikogu

teatmik (Nachschlagebuch, -werk, Handbuch, Leitfaden; справочник)

teemantkiri (Diamantschrift; алмазный —, алмантовый шрифт, алмамент)

teisik vt. dublett

teisik-eksemplar vt. dublett-eksemplar

tekst (Text, Textausgabe; текст)

teos (Werk; произведение)
terastrükk (Stahldruck; стальной шрифт)
teras-uurend (Stahlstich; гравировка на стали)
tiitel vt. pealkiri
tiiteldama (tiitlit panema; озаглавить)
tiitel kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu (Titelkatalog; каталог заглавий)
tiitlikirje (Titelaufnahme; описание книги)
tiitlileht vt. nimileht
tiitlipilt (Titelbild, Titelpuffer; фронтиспис)
tiraaž (Auflage; тираж)
toimetaja (Redakteur; редактор)
toimetis vt. avaldis
toimetus (Redaktion; редакция)
toodang (общее количество)
toode (Druckschrift; произведение)
toreduskõide vt. luksuskõide
toredusväljaanne vt. luksusväljaanne
transkribeeritud (transkribiert; переписано)
transkriptsioon (Transkription; транскрипция)
trükiaasta (Druckjahr; год печати)
trükikoda (Druckanstalt, Druckerei, Buchdruckerei, Typographie; типография, печатня)
trükikoht (Druckort; место печатания)

trükikunst (Buchdrucker-kunst; искусство книгопечатания)
trükilaad (род шрифта)
trükiosutis (Auflagebezeichnung; которое издание)
trükiparand (Korrektur; корректура)
trükipoogen (Druckbogen; печатный лист)
trükis, trükiteos, trükitoode, trükitöö (Drucksache, Druckwerk; печатное произведение)
trükitud (gedruckt; печатный, напечатанный)
trükitud kataloog, — loend, — nimestik, — nimistu (gedruckter Katalog, gedrucktes Register, — Verzeichnis; печатный каталог, — указатель)
trükitööde-büroo vt. raamatubüroo
trükivärv (Druckfarbe; типографическая краска)
trükk vt. kirjastistrükk
trükk, trükkimine (Druck; печать, печатание)
trükkija (Drucker; печатник)
trükkimata (ungedruckt; неизданный)
trükkimisõigus (Copyright; охрана авторского права)
tsensuur (Zensur; цензура)
tsiitserokiri (Ciceroschrift; цицеро)
tsitaat vt. osund
tunnipalveraamat (livre d'heures; часослов)

tõlge (Übersetzung; перевод)
tõlgitud (übersetzt; переведено)
tõlkija (Übersetzer; переводчик)
tähestik (Alphabet; алфавит)
tähestik kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu (alphabetischer Katalog, alphabetisches Verzeichnis, Nominalkatalog; алфавитный каталог, — указатель)
tähestikuline asetus, — paigutus (alphabetische Aufstellung; в алфавитном порядке, алфавитное расположение)
tähestikuline korraldus (alphabetische Ordnung; алфавитный порядок)
tähestikustama vt. alfabeetima
täht (Buchstabe; буква)

tähtraamat vt. kalender
täielik tiitel (ausführlicher Titel; полное заглавие)
täiend (Supplement, Ergänzung; дополнение)
täiendama vt. komplektima
täiendatud trükk, — väljaanne vt. laiendatud trükk, — väljaanne
täiendleht vt. lisaleht
täiendsedel vt. lisasedel
täiend vihik, -köide (Ergänzungsheft, Supplement; heft, -band; дополнительный выпуск, — том)
täiustama (uuesti teatud alaga täiendama; дополнять)
täärama (aufspeichern)
tühileht (leeres Blatt; пустой лист)
tükk vt. eksemplar

U.

untsiaal (Unziale; прописная буква)
untsiaalkiri (suurkiri trüki ajaloos; Unzialschrift; прописной —, уставный —, унциальный шрифт)
uudisteosed (Neuerscheinungen; новинки)
uunikum, ainaseksplar (einziges Exemplar; уникум, единственный экземпляр)

uurend vt. gravüür
uus sari, — seeria (neue Folge, — Serie; новая серия)
uustiitel (neuer Titel; новое заглавие)
uustrükk (Neudruck; перепечатка)
uus trükk (neue Auflage; новое издание)

V.

- vaate kapp, -riiul, vitriin** (Vitrine, Schaukasten; витрина)
- vabalt tõlgitud** (freie Übersetzung; вольный перевод)
- vahepealkiri** vt. vahetiitel
- vahesedel** (Leitkarte, -zettel; разделительная карточка)
- vahetiitel, * -pealkiri** (Zwischentitel)
- valenimi** vt. allonüüm
- valgustrükk** (Lichtdruck)
- valitud teosed** (ausgewählte Schriften; избранные сочинения)
- valtsima** (falzen; фальцовать)
- varjunimeline** vt. pseudo-nüümne
- varjunimi** vt. pseudonüüm
- vasetrükk** (Kupferdruck; печатание с медных досок)
- vask-uurend** (Kupferstich; гравюра, эстамп)
- vastutav toimetaja** (verantwortlicher Redakteur, — Schriftleiter; ответственный редактор)
- veerg** (Kolumne, Kolonne, Spalte; столбец)
- veerunumber** (Kolonnennummer)
- veerutiitel** (Kolonnentitel)
- versaal** vt. majuskel
- vihik** (Heft; тетрадь)
- vihik-kataloog, -loend, -nimestik** (Heftkatalog, -verzeichnis; каталог-тетрадь)
- viidastama** vt. nummerdama
- viide, viitamine** (Hinweisung, Verweisung; ссылка)
- viitsedel** (Hinweisungs-, Verweisungs-zettel; ссылочная карточка)
- vinjett** (Vignette; виньетка)
- vitriin** vt. vaatekapp
- vitriineeritud** (в витрине)
- volumen** (köide teatud seeriast; Volumen; волюм, том)
- väikefolio** (Kleinfolio; в малый лист)
- väike kapitalkiri** (малый шрифт крупными прописными буквами)
- väikekvart** (Kleinquart; в малую четверку листа)
- väikeoktaav** (Kleinoktav; в малую осьмую долю листа)
- väiketäht** vt. minuskel
- väljaandja** (Herausgeber; редактор)
- väljaanne** (Ausgabe; издание)
- väljavõte** (Auszug; извлечение)
- värvikivitrükk** vt. kromolitograafia
- värvtrükk** (Farbendruck; цветная печать)

Ä.

ärakiri vt. koopia

äratrükk (Abdruck; отпечаток, оттиск)

äratõmme (Abzug; оттиск)

ääremärkus (Randbemerkung, Randglosse, Remark; заметка на полях)

ääretiitel (Fußtitel; подстрочное заглавие)

Ü.

ühekõiteline (einbändig; однотомный)

üheleheküljeline (einseitig gedruckt; односторонний)

ühik vt. eksemplar

üksikleht-trükk (Einblatt-druck; листовка)

üksikteos (Einzelwerk, -schrift; единичное произведение)

üldbibliograafia (allgemeine Bibliographie; общая библиография)

üldkataloog, -loend, -nimestik, -nimistu (Gesamt-katalog, -verzeichnis; общий —, сводный каталог)

üldosakond (allgemeine Abteilung; общий отдел)

üldsõnaraamat vt. entsüklopeedia

üldsõnastik vt. entsüklopeedia

üldteosed (allgemeine Schriften; общие сочинения)

üldtiitel (Gesamttitel; общее заглавие)

üldviit (allgemeine Verweisung; общая ссылка)

ülikooli-raamatukogu (Universitätsbibliothek; университетская библиотека)

üllik vt. avaldis

üllitus vt. avaldamine

ümbertöötaja (Umarbeiter, Bearbeiter)

ümbertöötatud trükk (umgearbeitete Auflage; переработанное издание)

ümbertöötus (Umarbeitung, Bearbeitung; переработка; обработка)

ümbristiitel (Umschlagtitel; обложечное заглавие)

ürgkiri (Urschrift; первоначальные письма)

II

SAKSA- — EESTIKEELNE OSA

189 Eesti keel

A.

- Abbréviatur** — lühendus-
märk
- Abdruck** — äratrükk
- Abgabestation** — laenutamis-
punkt
- Abkürzung** — lühend, lü-
hendus
- Absatz** — absats, aliinea,
taandrida
- Abschnitt** — lõigend
- Abschrift** — koopia, ärakiri
- Abteilungsbuchstabe** — jao-
(skonna)täht, osakonnatäht
- Abzug** — äratõmme
- Affische** — affiš, müürileht
- Affischenschrift** — plakati-
kiri
- Akzessionsjournal** — juurde-
kasvu päevik, -nimestik,
-loend
- Akzessionsnummer** — juur-
dekasvunumber
- Akzidenz** — aktsidents
- Alinea** — absats, aliinea,
taandrida
- alle Rechte vorbehalten** —
kõik õigused talendatud
- allgemeine Abteilung** — üld-
osakond
- allgemeine Bibliographie** —
üldbibliograafia
- allgemeine Schriften** — üld-
teosed
- allgemeine Verweisung** —
üldviit
- Allonym** — allonüüm, vale-
nimi
- Almanach** — almanahh
- Alphabet** — tähestik
- alphabetische Aufstellung** —
tähestikuline asetus, —
paigutus
- alphabetische Ordnung** —
tähestikuline korraldus
- alphabetischer Katalog** —
tähestikkataloog
- alphabetisieren** — alfabeet-
tama, tähestikustama
- als Manuskript gedruckt** —
käsikirja õigustega
- amtliche Ausgabe** — ametlik
avaldis, — väljaanne, —
üllitis
- amtliche Drucksache** — amet-
lik trükis, — trükiteos
- amtliche Veröffentlichung** —
ametlik avaldis, — välja-
anne, — üllitis
- anastatischer Druck** — anas-
taatiline —, taastustrükk

Anfangsbuchstabe — algus-täht, initsiaal
Anfangsjahr — algusaasta
angebundene Schrift — juurdekõide
Anhang — lisa
anonym — anonüümne, auto-rita, nimetu
Antiqua — antiikva, ladina kiri
Antiquar — antikvaar
Antiquariat — antikvariaat
antiquarisches Buch — antikvaarne raamat
Anweisung — juhatus
aperiodische Ausgabe, — **Veröffentlichung** — aperi-oodiline —, periooditu avaldis, — väljaanne, — üllitis
Archiv — arhiiv
Archivbücherei, -bibliothek — arhiivraamatukogu
Archiv der Bücherei — raamatukoguarhiiv
Archivexemplar — arhiiv-eksemplar
Art des Einbandes — kõite-laad
Atlas — atlas, kaardistik
Aufbewahrung — säilitus
Aufklebzettel — raamatu-etikett, raamatumärgis
auf Kommission — komis-jonil, pealaos
Auflage — kirjastistrükk, trükk, tiraaž
Auflagebezeichnung — trüki-osutis

Aufnahme — kirje
aufspeichern — täärama
aufstellen — asetama, paigu-tama
ausführlicher Titel — täielik tiitel
Ausgabe — väljaanne
ausgewählte Schriften — valitud teosed
Aushilfszettel — ajutine sedel, interimisedel
Auslassungspunkte — lühend-
dusmärk
Ausleihabteilung — laenu-ta-
misosakond
Ausleihbibliothek — laenu-
raamatukogu
Ausleihtag — laenutamis-
päev
Ausleihe — laenutamine
ausleihen — laenutama
Ausleih formen, -systeme —
laenutamis:süsteemid, -viisid
Ausleihfrist — laenutamis-
tähtaeg
Ausleihkarte, -formular —
laenutamisedel
Ausleihordnung — laenu-
tamismäärused
Ausleihpunkt — laenutamis-
punkt
Ausleih raum, -zimmer, -saal — laenutamis:ruum, -saal, -tuba
Ausleihstelle — laenutamis-
osakond
Ausleihsysteme — vt. Aus-
leihformen
Ausleihung — laenutamine
Ausleihzeit — laenutamisaeg

Auszug — väljavõte
Autograph — autograaf
Autor — autor, kirjatöö- või raamatu koostaja
Autorenexemplar — autori-eksemplar
Autoren katalog, -register, -verzeichnis — autori kata-

loog, -loend, -nimestik, -nimistu; nominaalkataloog

autorisierte Übersetzung — autoriseeritud tõlge

Autorzeichen — autorimärk, nimimärk

B.

Band — köide
Bandkatalog — köidekataloog, -nimestik
Bandtitel — jaotitl, jao-pealkiri; köitetitl, köite-pealkiri
Bandziffer — köitenumber
Bandzählung — köiteloend
Bearbeiter — ümbertöötaja
Bearbeitung — ümbertöötlus
Beiblatt — lisaleht
beigedruckte Schrift — juur-detrükk
beigefügte Schrift — juurde-liide, lisand
Beiheft — lisavihik
Beilage — kaasanne, lisa-leht
Beiname — lisanimi
Beizettel — lisasedel
belletristische Literatur — ilukirjandus
benummern — nummerdama, signeerima, viidastama
benutzbar — kasustamis-kõlvuline
benutzen — kasustama

Benutzer — kasustaja
Benutzerziffer — kasustaja-number

Benutzung — kasustus

Benutzung am Ort — kohal-kasustamine

Benutzung der Bücherei — raamatukogukasustus

Benutzungsreglement — ka-sustamismäärus

berechtigte Übersetzung — autoriseeritud tõlge

beschreibende Bibliographie — kirjeldav biblio-graafia

besondere Verweisung — erilise viide

Bestand — koostis

Bestellzettel — soovisedel

Besucher — kasustaja

Bewahrung — säilitus

bewegliche Aufstellung — liikuv asetus, — paigutus

bewegliches Bücherbrett — liikuv laudi

beziffern — nummerdama, signeerima, viidastama

- beziffert** — nummerdatud, signeeritud, viidastatud
- Bibliognosie** — raamatute-tundmine
- Bibliographie** — bibliograafia
- Bibliographierer** — bibliograaf
- bibliographische Einheit** — bibliograafiline tervik
- bibliographische Klassifikation** — bibliograafiline klassifikatsioon, — liigitus
- bibliographische Zusammengehörigkeit** — bibliograafiline ühtekuuluvus
- bibliographischer Band** — bibliograafiline köide
- bibliographisches Institut** — bibliograafia-instituut
- Bibliologie** — biblioloogia, raamatuteadus
- Bibliomane** — bibliomaan, raamatu: hull, -võomlane
- Bibliomanie** — bibliomaania, raamatuhullus, raamatu-yoom
- Bibliopeg** — raamatukõitja
- Bibliophile** — bibliofiil, raamatuharrastaja
- Bibliophilie** — raamatuharrastus
- Bibliothek** — raamatukogu
- Bibliothekar** — raamatukoguhoidja
- bibliothekarische Vorbildung** — raamatukoguhoidjate ettevalmistus
- Bibliothekarschule** — raamatukoguhoidjate-kool
- Bibliotheksbeamter** — raamatukoguametnik
- Bibliotheksbestand** — raamatukond
- Bibliotheksbewegung** — raamatukoguliikumine
- Bibliotheksbüro** — raamatukogubüroo
- Bibliothekseinband** — raamatukogukõide
- Bibliothekseinrichtung** — raamatukogusissesead
- Bibliotheksgebäude** — raamatukoguhoone
- Bibliotheksgebühr** — raamatukogumaks
- Bibliotheksgeschichte** — raamatukogulugu
- Bibliotheksgesetz** — raamatukoguseadus
- Bibliotheskatalog** — raamatukogukataloog
- Bibliotheksklassifikation** — raamatukoguliigitus
- Bibliothekscommission** — raamatukogu: komisjon, -toimkond
- Bibliothekscurse** — raamatukogukursus
- Bibliothekslehre** — raamatukoguõpetus
- Bibliothekslokal** — raamatukoguruum
- Bibliotheksschule** — raamatukogunduskool
- Bibliotheksstatistik** — raamatukogu: arvustik, -statistika
- Bibliothekssteuer** — raamatukogumaks

Bibliothekstechnik — raamatukogutehnika
Bibliotheksverein — raamatukoguselts
Bibliothekswverwaltung — raamatukogu:komisjon, -toimkond, -valitsus, -juhatas
Bibliothekswesen — raamatukogundus
Bibliothekswissenschaft — raamatukoguteadus
Bibliothekszeichen — raamatukoguviit
Bild — pilt
Bilderatlas — pildistik
Bilderbuch — pildiraamat
Bilderhandschrift — pildikäsikiri
Bildersammlung — pildikogu
Bildertitel — pilditiitel
Bildschrift — piltkiri
Bildtafel — pildileht
billige Ausgabe — odav väljaanne
Blatt — leht
Blattkatalog — lehtkataloog
Blockbuch — plokiraamat
blättern — lehitsema
Blätterung — lehitsus
Bogen — poogen
Bogenbezeichnung — poog-näitaja
Bogenformat — poogna:format, -kaust
Bogengröße — poognasuurus
Bogensignatur — poog-näitaja
bogungsweise — poognakaupa

Brett — laudi
Brieflade — kirjakogu, kirjastik
broschieren — brošeerima
brošiert — brošeeritud
Broschür — brošüür
Buch — raamat
Buchbenutzung — raamatukasustus
Buchbenützer — raamatukasustaja
Buchbinder — raamatuköitja, köitja
Buchbinderband — pookijaköide
Buchbindergold — raamatukuld
Buchbinder journal, -liste — köite:päevik, -raamat
Buchbindertitel — köitjatiitel
Buchdeckel — raamatukaas
Buchdruckerei — trükikoda
Buchdruckerkunst — trükikunst
Bucheinband — köide
Buchetikette — raamatuetikett, raamatumärgis
Buchformat — raamatu:format, -kaust
Buchfreund — bibliofiil, raamatu:harrastaja, -sõber
buchförmig — raamatukujuline
Buchgewerbe — raamatutööndus
Buchhandel, Buchhandlung — raamatukauplus

- Buchhandlung** — raamatu-
kauplus
- Buchhandlungskatalog** —
raamatukaupluse kataloog
- Buchhändler** — raamatu-
kaupleja
- Buchhändlerkatalog** — raa-
matukaupleja kataloog
- Buchhändlermesse** — raa-
matumess
- Buchkarte** — raamatusedel
- Buchkartentasche** — raa-
matusedelitasku
- Buchkunde** — biblioloogia,
raamatuteadus
- Buchkunst** — raamatukunst.
- Buchliebhaber** — bibliofiil,
raamatuharrastaja, -sõber
- Buchmarke** — lugemis-märk,
-tähis, raamatutähis
- Buchschmuck** — raamatu-
ehis, -kaunistis, -joonis
- Buchschnitt** — raamatulõik
- Buchrücken** — raamatu-pära,
-selg
- Buchstabe** — täht, kirjatäht
- Buchständer** — raamatupult
- Buchtasche** — raamatutasku
- Buchtitel** — raamatupealkiri,
tiitel
- Buchumschlag** — raamatu-
ümbris
- Buchverzierung** — raamatu-
ehis, -kaunistis, -ilustis,
-joonis
- Buchwart** — raamatukogu-
hoidja
- Buchwoche** — raamatunädal
- Buchwesen** — raamatuasjan-
dus
- Buchzeichen** — eksliibris,
raamatuviit
- Buchzeichensammler** — eks-
liibrise-korjaja, raamatu-
viitade-korjaja
- Bunddruck** — mitmevärvi-
trükk
- Bücheraufstellung** — raa-
matute asetis, — paigutus
- Bücherausleihe** — raamatu-
laenutamine
- Bücherausstellung** — raa-
matunäitus
- Bücheraustausch** — raama-
tutevahetus
- Bücherauswahl** — raamatu-
valik
- Bücherbesteller** — raamatu-
telliija
- Bücherbrett** — laudi, raa-
matulaudi
- Bücherei** — raamatukogu
- Büchereibenutzung** — raa-
matukogukasustus
- Büchereibestand** — raamat-
kond
- Büchereihandschrift** — raa-
matukogu-käekiri
- Büchereiwesen** — raamatu-
kogundus
- Bücherentleiher** — raamatu-
laenaja
- Büchergestell** — raamaturiial
- Bücherhalter** — raamatu-
hoidel, raamatutugi
- Bücherkammer** — raamatu-
büroo, trükitöödebüroo

Bücherkatalog — raamatute-kataloog
Bücherkenner — raamatute-tundja
Bücherkenntnis — raama-tutetundmine
Büchermagazin — raama-tute:ruum, -magasin
Büchernarr — raamatunarr
Büchersammler — raamatu-koguja
Büchersammlung — raa-matukogumik
Bücherschrank — raamatu-kapp

Bücherstütze — raamatu-hoidel, raamatutugi
Bücherverkehr — raamatute-liiklus, raamatuteliiklemine
Bücherverleiher — raamatu-laenutaja
Bücherverzeichnis — raa-matutenimestik
Bücherwagen — raamatu-vanker
Bücherwart — raamatukogu-hoidja
Bücherwurm — raamatukoi

C.

Chromolithographie — kro-molitograafia, värvkivi-trükk
Chromotypie — kromotüüpia
chronologische Aufstel-lung — kronoloogiline — ehk ajajärgeline asetus, — paigutus

chronologischer Katalog, chronologisches Register, — Verzeichnis — ajajärje-line ehk kronoloogiline kataloog, — loend, — ni-mestik, — nimistu
Ciceroschrift — tsiitserokiri
Copyright — trükkimisõigus

D.

Deckel — kaas
Deckelbild — kaanepilt
Deckelillustration — kaane;-ehis, -ilustis, -kaunistis
Deckeltitel — kaane;tiitel, -pealkiri
Defekt — defekt, puue

Defekt-Buchstabe — puude-line täht
Defekt-Exemplar — defekt-eksemplar, puudeline ek-semplar
Defektenliste — puuete-loend

- deponieren** — deponeerima, hoiuldama
- Deponieren** — hoiudus, deponeerimine
- Deponierer** — deponeerija, hoiuldaja
- Deposit** — deposiit, hoius
- Depositen katalog, -register, -verzeichnis** — deposiitide või hoiuste kataloog, — loend, — nimestik, — nimistu
- Depositensammlung** — deposiitkogu, hoiustik
- Depositenschein** — hoiutähik
- Depositorium** — hoiustu
- Depositum** — deposiit, hoius
- Depositum-Katalog, -Register, -Verzeichnis** — deposiitide ehk hoiuste kataloog, — loend, — nimestik, — nimistu
- Dezimalklassifikation** — detsimaalklassifikatsioon, kümnendliigitus
- Dezimalsystem** — detsimaalsüsteem, kümnendsüsteem
- Diamantschrift** — teemantkiri
- Dokument** — dokument, kiritõend
- Doppelexemplar** — dublett-eksemplar, teisik-eksemplar
- Doppelkontrollsystem** — kahesedelisüsteem
- Doppelname** — kaksiknimi
- Doppelnummer** — kaksiknumber
- Doppelvorname** — kaksikesnimi
- Dreifarbendruck** — kolmevärvitrükk
- Druck** — trükk, trükkimine
- Druckanstalt** — trükikoda
- Druckbogen** — trükipoogen
- Drucker** — trükikija
- Druckerei** — trükikoda
- Druckfarbe** — trükivärv
- Druckjahr** — trükiaasta
- Druckort** — trükikoht
- Druckplatte** — kliše
- Drucksache** — trükis, trükiteos, -toode, -töö
- Druckwerk** — trükis, trükiteos, -toode, -töö
- Dublette** — dublett, teisik
- Dublettexemplar** — dublett-eksemplar, teisik-eksemplar
- Duplum** — dublett-eksemplar, teisik-eksemplar
- durchblättern** — lehitsema
- durchgesehene Auflage** — läbivaadatud trükk
- durchgesehene Ausgabe** — läbivaadatud väljaanne

E.

- Einband** — köide
- Einblattdruck** — üksiklehttrükk
- einbändig** — ühekõiteline
- Einleitung** — sissejuhatus

einseitig gedruckt — üheleheküljeline
ein Werk mit mehreren Titeln — mitmetiitline teos
Einzelschrift — üksikteos
Einzelwerk — üksikteos
einzig — ainane, ainas
einzig Auflage — ainas-trükk
einzig Ausgabe — ainas-väljaanne
einziges Exemplar — uunikum, ainaseksplar
Entleiher — laenaja, raamatulaenaja
Entleiherskarte — laenajasedel, lugejasedel
Enzyklopädie — entsüklopeedia, üldsõnaraamat, üldsõnastik
ergänzende Auflage — laiendatud —, täiendatud trükk
ergänzende Ausgabe — laiendatud —, täiendatud väljaanne

Ergänzung — täiend
Ergänzungsblatt — lisaleht, täiendleht
Ergänzungsheft — täiendvihik
Erscheinungsjahr — ilmumisaasta
Erscheinungsort — ilmumiskoht
Erscheinungsvermerk — ilmumisandmed, impressum
Erstdruck — esi(k)trükk
Erstlingswerk — esi(k)teos
Etikette — etikett, märgis
etikettieren — etikettima, märgistama
Exemplar — eksemplar, tükk, ühik
Exlibris — eksliibris, raamatuviit
Exlibrist — eksliibriste-korjaja, raamatuviitade-korjaja

F.

Fachbibliographie — ainebibliograafia
Fachbuchstaben — ainetähed
Fachzyklopädie — ainesõnastik
Fachkatalog, -register, -verzeichnis — ainekataloog, -loend, -nimestik, -nimistu
Fachliteratur — erialakirjandus
Fachzeitschrift — eriajakiri

Faksimile — faksiimile
falzen — valtsima
Familiennamen — nimi
Farbendruck — värvitrükk
fette Schrift — rasvane trükk
Figur — joonis
Filet — filee, raamatuselja-ilustis, -kaunistis, -kullastis

- Filialbibliothek** — haruramatukogu
- fixierte Aufstellung** — kinine asetus, — paigutus
- Flachdruck** — lametrükk
- Flugblatt** — lendleht
- Flugschrift** — lendkiri
- Folge** — sari, seeria
- Folgeordnen** — järjestamine, järjestus
- Folgeordnung** — järjestis
- Foliant** — foliant
- Folio** — foolio, poolkaust
- Format** — formaat, kaust
- Format des Kataloges** — kataloogi:kaust, -formaat; nimestiku:kaust, -formaat; nimistu:kaust, -formaat
- Formataufstellung** — formaat, kaust:asetus, -paigutus
- fortgeführte Schrift** — jätkiteos, -töö
- fortlaufende Numeration, — Numerierung** — jooksev —, läbiv numeratsioon
- fortlaufende Paginierung, — Pagnation** — jooksev —, läbiv paginatsioon
- Fortsetzung** — jätk
- Fortsetzungsliste** — jätkteoste loend
- Fortsetzungsvermerk** — jätkamismärkus
- Fragment** — katkend
- Frakturschrift** — fraktuur, gooti kiri
- Franzband** — nahkköide
- freie Übersetzung** — vaba tõlge, vabalt tõlgitud
- Freiexemplar** — prieksemplar
- Freihandregal** — avariil
- fremdsprachige Bücher** — muukeelsed raamatud, — teosed, — väljaanded
- Fundamentalwerk** — põhi-teos
- Fußnote** — allmärkus
- Fußtitel** — ääretitel
- Fußtitel bei Karten** — kaardi alltitel
- Futteral** — mapp

G.

- Ganzlederband** — nahkköide
- Ganzleinenband** — lõuendköide
- gebunden** — köidetud
- gebrauchtes Buch** — pruugitud raamat
- gedruckt** — trükitud
- Gelegenheitsschrift** — juhu-kiri, puhukiri
- gesamte Werke** — kogutud teosed
- Gesamtkatalog** — üldkataloog
- Gesamtittel** — üldtitel

Geschichte d. Bibliothek — raamatukogulugu
Geschichte des Buches — raamatulugu
Gesperr des Buches — raamatuhakk, -lukk, -pannal, -sulg
Gestell — riitul
gestrichenes Exemplar — läbikriipsutatud eksemplar
gesuchte Ausgabe — otsitav väljaanne
gesuchtes Buch — otsitav teos
getrennte Paginierung — eraldipaginatsioon
gleichlautender Sachtitel — samane asitiitel
gleichlautender Verfassername — samane autori nimi

gleichlautendes sachl. Ordnungswort — samane järjestussõna
Golddruck — kuldtrükk
Goldschnitt — kuldloige, kuldäär
gotische Schrift — fraktuur, gooti kiri
Graphik — graafika
Gravüre — gravüür, uurend
Größe — suurus
großer Buchstabe — majuskel, suurtäht
Großfolio — suurfoolio, suurkaust
Großoktav — suuroktaav
Großquart — suurkvart
Grundkatalog — põhikataloog
Gummidruck — kummitrükk
gutgehende Bücher — hästminevad raamatud

H.

halbbogengroß — poolepoognane
Halbbogengröße — foolio, poolkaust
Halbfranzband — nahkselgkõide, poolnahkkõide
halbjährlich — pooleaastati
Halbkalikoband — kalin-gurselgkõide, poolkalin-gurkõide
Halbkretonneband — kretongselgkõide, poolkretongkõide

Halblederband — nahkselgkõide, poolnahkkõide
Halbleinenband — lõuendselgkõide, poollõuendkõide
Halbsammetband, Halbsamtband — poolsammetkõide, sametselg
Handbibliothek — käsikogu, teatmekogu
Handbuch — käsiraamat, teatmeraamat, teatmik
Handexemplar — käsieksemplar

Handschrift — käsikiri
Handschriftenabteilung — käsikirjade-osakond
Handschriftensammlung — käsikirjastik
Handschriftenraum — käsikirjastu
handschriftliche Anmerkungen — käsikirjalised märkused
Hauptaufnahme — peakirje
Hauptbibliothek — pearaamatukogu
Hauptkatalog — põhikataloog
Hauptlese:raum, -saal, -zimmer — pealugemisruum, -saal, tuba
Haupttitel — peatiitel
Haupttitelblatt — peanimileht, peatiitelleht
Hauptzettel — peasedel
Heeresbücherei — sõjaväeraamatukogu

Heft — vihik
heften — heftima
Heftkatalog — vihik-kataloog
hektographiert — hektograafitud
Herausgeber — väljaandja
Hervorhebung d. Ordnungswortes — järjestussõna ette-tõstmine
Hieroglyphe — hieroglüüf
Hilfstafeln — abitabelid
Hinterdeckel — tagakaas
Hinweisung; Hinweisungszettel — viide, viitamine; viitsedel
Hochdruck — kõrgetrük
Holzschnitt — puidulõik, puulõik
Holzschnittbuch — puidulõikraamat, puulõikraamat
Holzschnittillustration — puidulõikkaunistis, puulõikkaunistis

I.

Idealkatalog — soovivate raamatute kataloog, eeskujukataloog
Illustration — ehis, illustatsioon, ilustis, kaunistis
Illustrierer — ehtija, illustreerija, ilustaja, kaunistaja
Impressum — ilmumisandmed, impressum
in gutem Zustande — hea eksemplar
Index — indeks, sisuloend

Inhalt — sisu
Initiale — algustäht, initialsaal
Inhaltsverweisung — sisuviit
Inhaltsverzeichnis — sisukord, sisustis
Inkunabel — hällitrük, inkunaabel
instruieren — juhendama
Instruktion — instruksioon, juhend

Instruktion d. Bücherei — raamatukogujuhend

Interesse an Büchern — raamatuhuvi

Interimaufnahme — ajutine kirje

Interimzettel — ajutine sedel, interimsedel

Inventarnummer — inventarinumber

Inventurkatalog — inventuurkataloog

J.

Jahrbuch — aastaraamat

Jahrgang — aastakäik

Jugendbibliothek — noorsooraamatukogu

Jugendliteratur — noorsookirjandus

K.

Kalender — kalender, täht-raamat

Kalikoband — kalingurkõide

kalligraphisch — kalligraafiline

Kapitälchen — kapiteel

Kapitale — kapital

Kapitel — peatükk

Kapiteltitel — peatükitiitel

Kapitelüberschrift — peatükitiitel

Kapsel für Broschüren — mapp

Kapselkatalog — lehtkataloog

Karikatur — karikatuur, pilkepilt

Karte — kaart

Kartei — kartoteek

Karton — kartong

kartoniert — kartoneeritud, kõva brošüür

Kartensystem — sedelisüsteem

Katalog — kataloog; nimistu

Katalog der Bibliothek — raamatukogukataloog

Katalogfach — kataloogikapp

katalogisieren — kataloogima, nimistama

Katalogisierer — kataloogija, nimistaja

Katalogisierung — kataloogimine, nimistamine

Katalogisierungsinstruktion — kataloogimis-, nimistamisjuhend

Katalogisierungsregel — kataloogimis-, nimistamisjuhend

Katalogkarte, -zettel — kataloogsedel

Katalograum, -saal, -zimmer — kataloogi-, nimisturuum, -tuba, -saal

Katalogschublade — kataloogikast

Keilschrift — kiilkiri

Kerbholz — pügalpulk, pügalpuu

Kettenbuch — ahelasraamat

Kinderbücherei — lasteraamatukogu

Kinderlesehalle — lastelugemislaud

Kinderliteratur — lastekirjandus

Klasseneinteilung — klassifikatsioon, liigitus

Klassifikationsschema — klassifikatsioonitabelid, liigitustabelid

Klassifikationssystem — liigitusüsteem, -kavastik

Klassifikationsvermerk — signatuur

klassifizieren — klassifitseerima, liigitama

Klassifizierung — klassifikatsioon, liigitus

Klausur — raamatulukkum

kleine Auflage — piiratud trükk

Kleinfolio — väikefolio

Kleinoktav — väikeoktaav

Kleinquart — väikekvart

Klischee — kliše

Kodex — kodeks, seadustik, sirvik

kollationieren — kollatsioonerima, taatlema

Kollektion — kogu, kolleksioon

Kolonel — kolonel

Kolonne — veerg

Kolonnen:titel, -ziffer — veeru:titel, -number

Kommissionsverlag — komisjonikirjastus

Kommodant — laenaja

komplektieren — komplekteerima, komplektima, täiendama

Komplex — kogum, kompleks, kooskond

Konversationslexikon — konversatsiooni leksikon, -sõnastik

Konzept — kontsept, mustand

Kopf des Zettels — sedeli:pealdis

Kopftitel — pästititel

Kopfvignette — päisvinjett

Kopie — koopia, ärakiri

Korpus — korpus(kiri)

Korrektor — korrektor

Korrektur — trükiparand, korrektuur

Korrekturabzug — korrektuuräratõmme, parandäratõmme

Korrekturbogen — korrektuurpoogen, parandpoogen

Kreidepapier — kriidipaber

Kretonneband — kretongkõide

Kreuzkatalog — sõnastik-kataloog

kritische Bibliographie — arvustav bibliograafia, kriitiline bibliograafia
Kupferdruck — vasetrükk
Kupferstich — vaskuurend
Kuriosum — kurioosum

Kursiv od. Kursivschrift — kursiivkiri, põikkiri
Kustos — kustos, siirdeviit
körperschaftlicher Verfasser — kehakondautor

L.

Lager — pealadu
Landkarte — maakaart
lateinische Schrift — antiikva, ladina kiri
laufende Literatur — jooksev kirjandus
Lederband — nahkköide
Lederimitation — nahaimitatsioon
leeres Blatt — tühi leht
Leihbibliothek — laenuramatukogu
Leihgebühr — lugemismaks
Leihkarte — laenutamisedel
Leihregister — laenutamisnimestik
Leihstelle — laenutamisosakond
Leinenband — lõuendköide
Leiste — liist
Leiter der Bibliothek — raamatukogujuhataja
Leitfaden — teatmik
Leitkarte — vahesedel
Leitzettel — vahesedel
Lesehalle — lugemislaud
Lesekreis — lugemising

Leselust — lugemishimu
Leselustige — lugemishimuline
Lesen — lugemine
Leseplatz — lugemiskoht
Leseput — lugemispult
Leser — lugeja
Leserkarte — laenaja, lugejasedel
Lesesaal — lugemissaal
Lesesaalkatalog — lugemislauakataloog, -nimistu
Lesestütze — lugemispult
Leseverein — lugemisselts
Lesewelt — lugejaskond
Lesezeichen — lugemismärk, lugemistähis, raamatutähis
Lesezimmer — lugemistuba
Lexikon — leksikon, sõnaraamat
Lichtdruck — valgustrükk
Liebhaberausgabe — harrastaja väljaanne
Lieferant — hankija
Lieferung — anne; hange
lieferungsweise — annetena ilmunud

Lignographie — puidutrükk, puutrükk

Literatur — kirjandus

Lithographie — kivitrükk, litograafia

lithographiert — litograafitud

Luxusausgabe — luksusväljaanne, toredusväljaanne

Luxuseinband — luksusköide, toredusköide

M.

Magazin — magasin

magazinieren — magasinierima

Mahnungszettel — meeldetuletusedel

Majuskel — majuskel, suurtäht

Majuskelschrift — majuskelkiri

Manuldruck — manultrükk

Manuskript — käsikiri

marmorierter Schnitt — marmorlõige

marmoriertes Papier — marmorpaber

Maschinenschrift — masinakiri

Matrikel — nimistu

mechanische Aufstellung — mehaaniline asetus, — paigutus

Meerkarte — merekaart

mehrbändiges Werk — mitmekõiteline teos

mehrfacher Name — mitmiknimi

mehrsprachiger Titel — mitmekeelne tiitel

mehrsprachiges Werk — mitmekeelne teos

methodischer Katalog — süstemaatiline kataloog

mimeographiert — mimeograafitud

Miniatur — miniatuur

Miniaturausgabe — miniatuurväljaanne

Miniaturformat — miniatuurformaad, -kaust, -suurus

Minuskel — minuskel, väike-täht

Minuskelschrift — minuskelkiri

Missal (das) — missaal, missaraamat

Missal (die) — missaalkiri

Mitarbeiter — kaastööline

mit mehreren Titeln — mitmetiitline teos

mit mehreren Verfassern — mitmeautorine

Mitredakteur — kaastoimetaja

Mitverfasser — kaasautor

monatlich — kuukaupa

Monatschrift — kuukiri

Mono-katalog, -register, -verzeichnis — ainas-kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu

Motto — juhtõna, moto

Musterkatalog — soovitavate raamatute kataloog, eeskujukataloog

N.

- Nachdruck** — järeltrükk
- Nachlieferung** — järelhange
- Nachrede** — järelsõna
- Nachschlagebibliothek** — käsikogu, teatmekogu
- Nachschlagebuch** — teatmik
- Nachschlageliteratur** — teatmekirjandus
- Nachschlagewerk** — teatmik
- Nachtrag** — lisa
- Nachwort** — järelsõna
- Name** — nimi
- Namenchiffre** — nimetäht
- namenlos** — anonüümne, autorita, nimetu
- Namenregister** — nimeloend, nimeloetelu
- Namensänderung** — nime muutus
- Namenverweisung** — nimeviit
- Namenverzeichnis** — nimekiri
- Nationalbibliothek** — rahvuslik raamatukogu, rahvusraamatukogu
- Nebenaufnahme** — abikirje
- Nebenkarte** — abisedel, kõrvalsedel
- Nebentitel** — kõrvaltiitel
- Neudruck** — faksiimile, uus trükk
- neue Auflage** — uus trükk
- neue Folge** — uus sari, uus seeria
- neue Serie** — uus sari, uus seeria
- neuer Titel** — uustiitel
- Neuerscheinungen** — uudisteosed
- nichtamtliche Ausgabe** — eraväljaanne, mitteametlik väljaanne
- nicht numeriert** — nummerdamata, signeerimata, viidastamata
- nicht paginiert** — pagineerimata
- Nominalkatalog** — tähestik-kataloog
- Nonpareille** — nonpareil
- Nonpareilleschrift** — nonpareilkiri
- Notendruck** — nooditrükk
- numerieren** — nummerdama, signeerima, viidastama
- numeriert** — nummerdatud, signeeritud
- nutzen** — kasustama

O.

- Obraldruck** — obraaltrükk
- Oberbibliothekar** — raamatukogujuhataja
- Offsetdruck** — ofsett, ofsettrükk
- Oktav-Ausgabe** — oktaavväljaanne

Oktav — oktaav, kaheksandikkaust
Oktavblatt — oktaavleht
opalographiert — opalograafitud
ordnen — järjestama
Ordnen — korraldamine, korraldus
Ordnungswort — järjestusõna
Original — algtekst, algupäränd, originaal
Originalauflage — originaaltrükk

Originalausgabe — originaalväljaanne

Originalband — originaalkõide

Originaldokument — originaaldokument

Originalschrift — originaalkiri

origineller Umschlag — originaalümbris

Orthographie — kirjaviis

Ortsregister — koha:kataloog, -nimestik

P.

paginiert — pagineeritud
Paginierung — paginatsioon
Palimpsest — palimpsest
Paläographie — paleograafia
paläographisch — paleograafiline
Paläotypie — paleotüüp
Papierformat — paberiformaat, -kaust
Pappband — kõvakõide, pappkõide
Pappdeckel — pappkaas
Pappe — kartong
Pasigraphie — pasigraafia, üldkiri
Pergament — pärgament
periodische Ausgabe, —
Veröffentlichung — järkaegne avaldis, — väljaanne; perioodiline avaldis, — väljaanne

periodisch — järkaegne, perioodiline

persönliche Bibliothek — isiklik raamatukogu

persönlicher Verfasser — isikautor

Petit — ptii

Pflichtexemplar — sundeksemplar

photographische Kopie — fotograafiline koopia

photographisches Werk — fotograafiline teos

Piktographie — piltkiri

Plakatschrift — plakatikiri

Plan — plaan

Platz.katalog,-verzeichnis — koha:kataloog, -nimestik

Platznummer — kohaviit, signatuur

Polygraph — paljukirjutaja, polügraaf

Postformat — postikaust

Prachtausgabe — hundiavaldis, -väljaanne, iluväljaanne

Prachtband — hundköide, iluköide

Privatausgabe — eraväljaanne, mitteametlik väljaanne

Privatbibliothek — eraraamatukogu

Privatdruck — eratrükk

Probblatt — proov(i)leht

Probbogen — proov(i)poo-gen

Probedruck — proov(i)trükk

Probeexemplar — proov(i)-eksemplar

Probenummer — proov(i)-number

Probeschrift — proov(i)kiri
prächtig — hunnitu

Prägedruck — kõrgetrükk

Präsenzbibliothek — kohal-
kasustuskogu

Pseudonym — pseudonüüm, varjunimi, salakiri

pseudonym — pseudo-
nüümne, valenimeline, sala-
nimeline

Publikation — avaldis, publi-
katsioon, toimetis, üllitis,
üllik; avaldamine, publit-
seerimine, üllitamine, ülli-
tus

Pult — pult

Q.

Quart — kvart, neljandik-
kaust

Quartant — kvartant

Quartblatt — kvartleht, nel-
jandikleht

Quartformat — kvartikaust,
-formaat

Querfolio — piklik foolio

Querformat — piklik formaat,
— kaust

Queroktav — piklik oktaav

Querquart — piklik kvart

R.

**Randbemerkung, Rand-
glosse** — ääremärkus

rar — haruldane, raarne

Rarität — haruldus, rariteet

**Real katalog, -register, -ver-
zeichnis** — reaalikataloog,
-loend, -nimestik, -nimistu

Redakteur — toimetaja

Redaktion — toimetus
redigiert von ... — redigeerija
Referat — kokkuvõtt, resüme
Regal — raamatu; laudi, -riiul
Regel — juhis
Register — loend, loetelu, register
Registratur — loostu, registratuur
registrieren — loostama, registreerima, registrima
Reihenfolge — järjekord
Reihung — reastus

Remarke — äremärkus
Repertorium — repertorium, sedelkapp
Repositorium — raamaturiiul
revidierte Ausgabe — parandatud väljaanne
Rezension — arvustis, retensioon
Rubrikwort — järjestussõna
Rückentitel — raamatuselja-tiitel, seljatiitel
Rückgabevermerk — tagasindemärkus
Rückseite — tagakülg

S.

Sachindex — reaalindeks
Sachkatalog, -register, -verzeichnis — asjakataloog, -loend, -nimestik, -nimistu
Sachtitel — asitiitel
Sachwort — asisõna
Sammelwerk — koguteos
Sammetband — sametköide
Sammler — koguja
Sammlung — kogu
Samtband — sametköide
Schaukasten — vaatekapp, vitriin
Schlagwort — märksõna
Schlagwortkatalog, -verzeichnis — märksõnakataloog, -nimestik, -nimistu
Schlußtitel — lõpptiitel
Schlußvignette — lõppvinjett

Schlußwort — lõppsõna
Schmal-Folio — kitsas foolio
Schmal-Oktav — kitsas oktaav
Schmal-Quart — kitsas kvart
schmales Format — kitsas formaat, — kaust
Schmutztitel — eestiitel
Schnitt — lõige
Schrift — kiri; kirjandus-toode, kirjatöö, teos
Schriftsteller — kirjanik
Schrifttum — kirjavara
Schriftwesen — kirjaasjandus
Schrifttype — kirjatüüp
Schulausgabe — kooliväljaanne
Schulbibliothek — kooli-raamatukogu

Schutzblatt — kaitsleht
schöne Literatur — ilu-
kirjandus
schönes Exemplar — hea
eksemplar
Seidenband — siidköide
Seidenpapier — siidpaber
Seite — lehekülg
Selbstverlag — autorikirjas-
tus, omakirjastus
selten — haruldane, raarne
seltene Ausgabe — harul-
dane väljaanne
Seltenheit — haruldis, rari-
teet
Separate, Separatdruck,
Separatabdruck — eraldi-
trükk, separaat
Serie — sari, seeria
Signatur — kohaviit, signa-
tuur
Signet — kirjastusmärk
signieren — nummerdama,
signeerima, viidastama
signiert — nummerdatud,
signeeritud, viidastatud
Sonderabdruck — eritrükk
Sondertitel — eritiitel, eri-
pealkiri
Spalte — veerg
Spange des Buches — raa-
matuhaak, -lukk, -pannal,
-sulg
Spezialbibliographie — eri-
bibliograafia
Spezialbibliothek — eriraa-
matukogu
Spezialkatalog — erikata-
loog

Staatsbibliothek — riigiraa-
matukogu
Staatsverlag — riigikirjastus,
riiklik kirjastus
Stadtbibliothek — linnaraa-
matukogu
Stahldruck — terastrükk
Stahlstich — terasuurend
Standnummer — kohaviit,
signatuur
Standorts katalog, -ver-
zeichnis — koha; kataloog,
-nimestik
Standpult — seisupult
Stange — kataloogi-, nimes-
tiku-, nimistu; varb
Steindruck — kivitrükk, lito-
graafia
Stereotypausgabe — stereo-
tüüpvaljaanne
Stereotypdruck — stereo-
tüüptrükk
Stichwort — märksõna
Stichwort katalog, -ver-
zeichnis — märksõna; kata-
loog, -nimestik, -nimistu
Stück — eksemplar, tükk,
ühik; osa
Stücktitel — osatiitel
Supplement — täiend
Supplementheft — täiend-
vihik
System — kavastik, süsteem
systematische Aufstellung —
ainestikuline asetis, — pai-
gutis
systematischer Katalog —
süsteemiline kataloog

T.

Tafel — tabel
Taschenausgabe — tasku-
väljaanne
Teil — jagu, osa
Teiltitel — jaotitiitel, jaopeal-
kiri; köite:tiitel, -pealkiri,
osatiitel
teilweise — jagudena
Text — tekst
Textausgabe — tekst
Textformat — laokaust
Tiefdruck — sügavtrükk

Titel — tiitel, pealkiri
Titelaufnahme — tiitelkirje
Titelblatt — nimileht, tiitel-
leht
Titelkatalog — tiitelkataloog
Titelkupfer — tiitlipilt
transkribiert — transkribee-
ritud
Transkription — transkript-
sioon
Typographie — trükikoda

U.

Umarbeiter — ümbertöötaja
umgearbeitete Auflage —
ümbertöötatud trükk
Umarbeitung — ümbertöötus
Umschlagtitel — ümbristiitel
unaufgeschnittenes Buch —
lahtilõikamatu raamat
unbeschnittenes Buch —
lõikamatu raamatuserv
unbeziffert — nummerda-
mata, signeerimata, viidas-
tamata
ungebunden — köitmata
ungedruckt — trükkimata
ungleichnamig — erine-
line
Universitätsbibliothek — üli-
kooliraamatukogu
unnummeriert — nummerda-
mata, signeerimata, viidas-
tamata

unpaginiert — pagineerimata
Unterabteilung — allosa-
kond; alajaotus
unter Mitwirkung — kaas-
toimetusel
Untertitel — alatiitel
unveränderte Auflage —
muutmatu trükk
unveränderte Ausgabe —
muutmatu väljaanne
unvollständig — puudulik
(eksemplar)
Unziale — untsiaal
Unzialschrift — untsiaalkiri
Urheberrecht — autoriõigus
Urschrift — ürgkiri
Ursprache — algkeel
Urtext — algtekst, algu-
pärand, originaal

V.

- verantwortlicher Redakteur**,
— **Schriftleiter** — vastu-
tav toimetaja
- verbesserte Auflage** — paran-
datud trükk
- verbesserte Ausgabe** — pa-
randatud väljaanne
- verbotenes Buch** — keelatud
raamat
- Verein der Bibliothekare** —
raamatukoguhoidjate-ühing
- Vereinsbibliothek** — seltsi-
raamatukogu
- Verfasser** — autor, kirjatöö-
või raamatu koostaja
- Verfasser katalog, -register,**
-verzeichnis — autori-
kataloog, -loend, -nimestik,
-nimistu; nominaalkata-
loog, ...
- verfasserlos** — anonüümne,
autorita, nimetu
- vergrößerte Auflage** — suu-
rendatud trükk
- vergrößerte Ausgabe** — suu-
rendatud väljaanne
- verkürzte Auflage** — lühen-
datud trükk
- verkürzte Ausgabe** — lühen-
datud väljaanne
- verkürzter Titel** — lühen-
datud tiitel
- Verlag** — kirjastis, kirjastus
- Verlagskatalog** — kirjastise-
kataloog
- Verlagsrecht** — kirjastus-
õigus
- Verleger** — kirjastaja, raa-
matukirjastaja
- Verlegerskatalog** — kirjas-
tajakataloog
- Verlegersserie** — kirjastis-
sari, seeria
- Verlegerstitel** — kirjastise-
tiitel
- verleihen** — laenutama
- Verleiher** — laenutaja
- verliehen** — laenutatud
- vermehrte Auflage** — laiendatud —, paljundatud —, täiendatud trükk
- vermehrte Ausgabe** — laiendatud —, täiendatud väljaanne
- Vermehrung** — paljundus
- vermischte Schriften** — mit-
mesugused tööd
- Versal** — majuskel, versaal
- Verschuß des Buches** —
raamatulukkum
- verstellbares Bücherbrett** —
liikuv laudi
- Verweisung** — viide, viita-
mine
- Verweisungszettel** — viit-
sedel
- Verzeichnis** — loend, loetelu,
nimestik, register
- veränderte Auflage** — muu-
detud trükk
- veränderte Ausgabe** — muu-
detud väljaanne
- Vielfarbendruck** — mitme-
värvitrükk

vielgelesenes Buch — palju-
loetud raamat

Vielschreiber — paljukirju-
taja, poliügraaf

vielverlangtes Werk — nõu-
tav teos

**vielverlangte Auflage, —
Ausgabe** — nõutav trükk,
— väljaanne

Vignette — vinjett

Volksausgabe — rahvavälja-
anne

Volksbibliothek — rahva-
raamatukogu

volkstümliche Ausgabe —
rahvaväljaanne

Volumen — voluumen

Vorderdeckel — eeskaas

Vorname — eesnimi

Vorrede — eessõna

Vorsatzblatt — kaitseleht

Vortitel — eestiitel

Vorwort — eessõna

W.

Wanderbibliothek — ränd-
raamatukogu

Wandkarte — seinakaart

Wandkatalog — seinakata-
loog

Wandzeitung — seinajaaleht

Wasserzeichen — paberi-
märgis

Weltformat — rahvusvahe-
line formaat, — kaust

Weltgröße — rahvusvaheline
suurus

Werk * — kirjandustoode,
kirjatöö, teos

Widmungstitel — pühendus-
tiitel

Wiegendruck — hällitrükk,
inkunaabel

**wissenschaftliche Biblio-
thek** — teaduslik raamatu-
kogu

Wochenschrift — nädalaleht

Wochenzeitung — nädala-
leht

Wunschzettel — soovisedel

wöchentlich — nädalati

Wörterbuch — leksikon,
sõnaraamat

Z.

Zahnleiste — hammasliist

Zeichnung — joonis

Zeile — rida

Zeitschrift — ajakiri

Zeitschriftenzettel — aja-
kirjasedel

Zeitung — ajaleht

Zeitungsartikel — ajalehe-
artikkel

Zeitungsausschnitt — ajaleheväljalõige

Zeitungshalter — ajalehehoidel, -säilmik, -kepp

Zeitungspult — ajalehepult

Zeitungsräum, -saal, -zimmer — ajalehtederoom, -saal, -tuba

Zeitungszettel — ajalehesedel

Zensur — tsensuur

Zentralbibliothek — keskraamatukogu

Zettel — sedel

Zettelkasten — sedelikast

Zettelkatalog — sedelkataloog

Zettelschrank — reperiitorium, sedelikapp

Zettelsystem — sedelisüsteem

Zitat — osund, tsitaat

Zugangsbuch — juurdekasvupäevik, -nimestik, -loend

Zugangsnummer — juurdekasvunumber

Zuname — kaasnimi

zusammengesetzter Name — liitnimi

zusammenstellen — koostama

Zusammensteller — koostaja

Zusammenstellung — koostamine, koostus

Zusatz — lisa

Zuwachsnummer — juurdekasvunumber

Zuwachsverzeichnis — juurdekasvupäevik, -nimestik, -loend

Zweifarbendruck — kahevärvitruk

Zweigbibliothek — haruraamatukogu

zweispaltig — kaheveeruline

Zwischentitel — vahepealkiri

zählende Bibliographie — loendav bibliograafia

X.

Xylographie — puidulõik, puulõik

O.

öffentliche Bibliothek, — Bücherei — avalik raamatukogu

Öffnungszeit — lahtiolekuaeg

Ü.

Überschrift — pealkiri, tiitel

Übersetzer — tõlkija

übersetzt — tõlgitud

Übersetzung — tõlge

III

VEENE- — EESTIKEELNE OSA

А.

- абзац** — absats, aliinea, taandrida
- абонементная карточка** — laenutamissedel
- абонементные системы** — laenutamis'süsteemid, -viisid
- автограф** — autograaf
- автор** — autor, kirjatöö- või raamatu koostaja
- автор с несколькими именами** — mitmiknimi
- авторизованный перевод** — autoriseeritud tõlge
- авторские таблицы, авторский каталог, — перечень, — указатель** — autori-kataloog, -loend, -nimestik, -nimistu; nominaalkataloog, ...
- авторский знак** — autori-nimi märk
- авторский экземпляр** — autorieksemplar
- авторское право** — autoriõigus
- акт** — arhivaal
- акцессионная книга** — juurdekasvu päevik, -nimestik
- акцессионный журнал** — juurdekasvu päevik, -nimestik
- акцессионный номер** — juurdekasvunumber
- акцидентная работа** — aktsidents
- алигат** — juurdekõide
- алмазный шрифт** — teemantkiri
- алфавит** — tähestik
- алфавитное расположение** — tähestikuline asetus, — paigutus
- алфавитный каталог, — указатель** — tähestikikataloog, -nimestik, -nimistu
- алфавитный порядок** — tähestikuline korraldus
- альбомный каталог** — kõidekataloog, -nimestik
- альманах** — almanahh
- анаграмма** — ananüüm
- анастатическая печать** — anastaatiline trükk, taastustrükk
- анонимный** — anonüümne, autorita, nimetu

антикварная книга — antik-
vaarne raamat, — teos
антикварный магазин —
antikvariaat
архив — arhiiv
архивная библиотека —
arhiivraamatukogu

архивный экземпляр —
arhiiveksemplar
атлас — atlas, kaardistik
афиша — affiš, müürileht

Б.

бархатный переплет — samet-
köide
без переплета — köitmata
бесплатный экземпляр — prii-
eksemplar
безыменный — anonüümne,
autorita, nimetu
беллетристика — ilukirjandus
берущий книги — raamatu-
laenaja, laenaja
библиогнозия — raamatute-
tundmine
библиограф — bibliograaf
библиографическая класси-
фикация — bibliograafiline
klassifikatsioon, — liigitus
библиографическая однород-
ность — bibliograafiline
ühtekuuluvus
библиографический инсти-
тут — bibliograafia-instituut
библиографический каталог,
— указатель — raamatute-
kataloog, -nimestik
библиографический том —
bibliograafiline köide
библиографическое учреж-
дение — bibliograafia-
asutis

библиографическое целое —
bibliograafiline tervik
библиография — bibliograafia
библиология — biblioloogia,
raamatuteadus
библиоман — bibliomaan,
raamatuhull, raamatuvoom-
lane
библиомания — bibliomaania,
raamatuhullus, raamatu-
voom
библиотека — raamatukogu
библиотека для пользования
на месте — kohalkasustus-
kogu
библиотека для чтения —
laenuraamatukogu
библиотека для юношества —
noorsooraamatukogu
библиотека общества —
seltsiraamatukogu
библиотека открыта с...
до... — lahtiolekuaeg
библиотекарь — raamatu-
koguhooldja
библиотековед — raamatu-
koguteadlane
библиотековедение — raama-
tukoguteadus

библиотекознание — raamatukogutundmine	библиотечные курсы — raamatukogukursus
библиотечная инструкция — raamatukogujuhend	библиотечный архив — raamatukoguarhiiv
библиотечная классификация — raamatukoguliiigitus	библиотечный знак — raamatukoguviit
библиотечная комната — raamatukogutuba	библиотечный каталог — raamatukogukataloog
библиотечная комиссия — raamatukogu komisjon, -toimkond	библиотечный отдел — raamatukoguosakond
библиотечная обстановка — raamatukogusisesead	библиотечный переплет — raamatukogukõide
библиотечная практика — raamatukogupraktika	библиотечный почерк — raamatukogu-käekiri
библиотечная сеть — raamatukogudevõrk	библиофил — bibliofiil, raamatuharrastaja
библиотечная статистика — raamatukogu arvustik, -statistika	библиофилия — raamatuharrastus
библиотечная техника — raamatukogutehnika	бирка — pügalpulk, pügalpuu
библиотечное бюро — raamatukogubüroo	брошюра — brošüür
библиотечное дело — raamatukogundus	брошюра в картоннаже — kõva brošüür
библиотечное общество — raamatukoguselts	брошюровать — brošeerima, heftima
библиотечное помещение — raamatukoguruum	буква — täht, kirjatäht
библиотечное управление — raamatukoguvalitsus	буква отдела — osakonnatäht
библиотечное устройство — raamatukogusisesead	буква отделения — jao(s-konna) täht
	буквенное обозначение — ainetähed
	букинист — antikvaar

В.

в алфавитном порядке — tähestikuline asetus	в два столбца — kaheveeruline
в витрине — vitrineeritud	в картоннаже — kartoneeritud

- в лист** — foolio, poolkaust
в малую осьмью долю листа — väikeoktaav
в малую четверку листа — väikekvart
в малый лист — väikefoolio
в осьмью долю — kaheksandik-kaust, oktaavkaust
в сотрудничестве — kaastoitmetusel
в четверку — kvart:kaust, -formaat, neljandik:kaust, -formaat
в четверку листа — kvart, neljandik
введение — sissejuhatus
величина книги — raamatu-suurus
величиною в лист — poogna-suurune
виньетка — vinjett
витрина — vitriin
**взятие книги для пользо-
вания** — raamatulaenamaine
владелец библиотеки — raamatukoguomanik
владелец книги — raamatu-omanik
водяной знак — paberimärgis
военная библиотека — sõjaväe raamatukogu
вольный перевод — vabalt tõlgitud
волюм — voluumen
временная карточка — ajutine sedel, interimssedel
временное описание — ajutine kirje
время выдачи — laenutamis-aeg
все права сохраняются за ... — kõik õigused talendatud
вспомогательная карточка — abisedel
вспомогательное описание — abikirje
вспомогательные таблицы — abitabelid
выбор книг — raamatuvalik
выдавать книги — laenutama
выдано — laenutatud
выдача книг — laenutamine
выдачный бланк — laenutamispalk, laenutamissedel
выдачный пункт — laenutamispunkt
выдающий книги — raamatutelaenutaja, laenutaja
выделение порядкового слова — järjestussõna ette-tõstmine
выходные данные, — сведения — ilmunisandmed, impressum
выходной лист — nimileht, tiitelleht
выходящий выпусками — annetena ilmunud
выноска — allmärkus
выписка карточек — sedeldamine
выпуск — anne
выпуск в свет — avaldamine, üllitamine, üllitus, publitseerimine
выставка книг — raamatunäitus

Г.

газета — ajaleht	год издания — aastakäik; ilmumisaasta, trükiaasta
газетная вырезка — ajalehe- väljalõige	годный к пользованию — kasutamiskõlvuline
газетная карточка — aja- lehesedel	городская библиотека — linnaraamatukogu
газетная статья — ajalehe- artikkel	государственная библио- тека — riigiraamatukogu
газетный зал, -ая комната — ajalehtede ruum, -saal, -tuba	государственное издатель- ство — riigikirjastus, riiklik kirjastus
газетодержатель — ajalehe- hoidel, -säilmik, -kepp	готический шрифт — frak- tuur, gooti kiri
гектографированный — hek- tograafitud	гравировка на стали — teras- uurend
глава — peatükk	гравюра — gravüür, uurend, vaskuurend
главный библиотекарь — raa- matukoguhataja	графика — graafika

Д.

данные об авторе — autori- andmed	депозит — deposiit, hoius
двойная фамилия — kaksik- nimi	депозитный билет — hoiu- täht
двойное имя — kaksikees- nimi	депозитный каталог — depo- siitide kataloog, — ni- mestik
двойной экземпляр — dub- lett-eksemplar, teisik- eksemplar	депозитор — deponeerija, hoiuldaja
двухкарточная система — kahesedelisüsteem	депозиторий — hoistu
двухцветная печать — kahe- värvitrukk	депонент — deponeerija, hoiuldaja
день выдачи — laenutamis- päev	десятичная классификация — detsimaalklassifikatsioon, kümnenliigitus

десятичная система — detsimaalsüsteem, kümneid-süsteem	дополнение предметного заглавия — asitiitlitäiend
детская библиотека — lastegaamatukogu	дополненное издание — laien-datud —, täiendatud trükk, — väljaanne
детская литература — lastekirjandus	дополнительная карточка — lisasedel, täiendsedel
детская читальня — lastelugemislaud	дополнительная тетрадь — lisavihik
дефект — defekt, puue	дополнительный выпуск, — том — täiend: vihik, -köide
дефектный экземпляр — defekteksemplar, puudeline eksemplar	дополнять — komplekteerima, komplektima, täiendama, täiustama
дешевое издание — odav väljaanne	доставка недостающего — järelhange
бриллиант, бриллиантовый шрифт — teemantkiri	дублет — dublett, teisik
добавление — lisa, lisalett	дублетный экземпляр — dublett-eksemplar, teisik-eksemplar
документ — dokument, kiritoend	
дополнение — lisalett; täiend	

Е.

единичное произведение — üksikteos	ежемесячник — kuukiri
единственное издание — ainastrükk, -väljaanne	ежемесячный журнал — kuukiri
единственный — ainane, ainas	еженедельная газета — nädalaleht
единственный экземпляр — unikum, ainaseksemplar	еженедельник — nädalaleht
ежегодник — aastaraamat	еженедельный журнал — nädalaleht

Ж.

жирный шрифт — rasvane trükk	журнальная карточка — ajakirjasedel
журнал — ajakiri	

3.

заведующий библиотекой — raamatukogjuhataja	закон о библиотеках — raamatukoguseadus
задняя крышка — tagakaas	зал выдачи книг — laenuta- missaal
заглавие — pealkiri, tiitel; peatiitel	заместительная карточка — kõrvalsedel
заглавие главы — peatüki- tiitel	заместительное заглавие — kõrvaltiitel
заглавие книги — raamatu- pealkiri	заметка на полях — ääre- märkus
заглавие на корешке — ra- matuseljatiitel, seljatiitel	записывание в очередь — järjekorda kirjutamine
заглавие на нескольких язы- ках — mitmekeelne tiitel	запрещенная книга — keela- tud raamat
заглавие на обложке — ka- netiitel, kaanepalkiri	заставка — päisvinjett
заглавие на переплете — kõitjatiitel	заставка концевая — lõpp- vinjett
заглавие отдела — osatiitel	здание библиотеки — ra- amatukoguhoone
заглавие тома — jaotiitel, jaopealkiri	знак отдела — osakonnatäht
заглавие части — jaotiitel, jaopealkiri; osatiitel, osa- pealkiri	знание книг — raamatute- tundmine
заглавный лист — nimileht, tiitelleht; peanimileht, pea- tiitel	знаток книг — raamatute- tundja
заголовок — päistiitel	золотое тиснение — kuld- trükk
заголовок карточки — sedeli- pealdis	золотой обрез — kuldõige, kuldäär
закладка — lugemis märk, -tähis, raamatutähis	зубчатая рейка — hammas- liist

И.

идентное предметное загла- вие — sarnane asitiitel	избранные сочинения — vali- tud teosed
---	---

извлечение — väljavõte
издание — avaldis, publikatsioon, toimetis, üllik; kirjastustrükk, trükk; väljaanne; kirjastus
издание автора — autori-kirjastus
издание с большим тиражем — paljundatud trükk
издание без перемен — muutmata trükk, — väljaanne
издания на иностранных языках — muukeelsed, võõrakeelsed teosed, — väljaanded
издатель — kirjastaja, raamatukirjastaja
издательская серия — kirjastis:sari, -seeria; kirjastaja:sari, -seeria
издательский каталог — kirjastajakataloog, kirjastisekataloog
издательский переплет — originaalkõide
издательское заглавие — kirjastisetiitel
издательское право — kirjastusõigus
издательство — kirjastis, kirjastus, raamatukirjastus, raamatukirjastis
измененное издание — muudetud trükk, — väljaanne
из'ян — defekt, puue
иероглиф — hieroglüüf
иллюстратор — ehtija, illustreerija, ilustaja, kaunistaja
иллюстрация — ehis, illustratsioon, ilustis, kaunistis, pilt

иллюстрированная обложка — kaaneehis, kaaneilustis, kaanekaunistis
иллюстрированная рукопись — pildikäsikiri
иллюстрированная таблица — pilditabel
именной указатель — nime:loend, -loetelu
имеющий вид книги — raamatukujuline
имитация кожи — nahaimitatsioon
имя — eesnimi
инвентарный каталог — inventuurkataloog, tarbvarakataloog
инвентарный номер — inventaarinumber
индекс — indeks, sisuloend
индивидуальный автор — isikautor
инициал — algustäht, initsiaal
инициалы — nimetähed
инкунабула — hällitrükk, inkunaabel
иноязычные издания — muukeelsed, võõrakeelsed teosed, — väljaanded
инструировать — juhendama
инструктор по библиотечному делу — raamatukoguinstruktor
инструкция — instruksioon, juhend
инструкция по каталогизации — kataloogimisjuhend, nimistamisjuhend
интерес к книгам — raamatuhuvi

интересующийся книгами —
raamatuhuviline

искусство книгопечатания —
trükikunst

испорченная книга — rikutud
raamat

испорченный экземпляр —
rikutud eksemplar

исправленное издание —
parandatud trükk, — välja-
anne

исправный экземпляр — hea
eksemplar

история библиотеки — raa-
matukogulugu

история книги — raamatu-
lugu

К.

календарь — kalender, täht-
raamat

каллиграфический — kalli-
graafiline

канон — missaalkiri

капитальное произведение —
põhiteos

кариатура — karikatuur,
pilkepilt

карманное издание — tasku-
väljaanne

карманчик для книжных
карточек — raamatusedeli-
tasku

карта — kaart

картина — pilt

картон — kartong

картонная крышка — papp-
kaas

картонный переплет — kõva-
köide, pappköide

картотека — kartoteek, reper-
toorium, sedelikapp

карточка — sedel

карточка заказа — soovi-
sedel

карточка книги — raamatu-
sedel

карточка читателя — lae-
najasedel, lugejasedel

карточная система — sedeli-
süsteem

карточный каталог — sedel-
kataloog

каталог — kataloog, nimes-
tik, nimistu

каталог заглавий — tiitel-
kataloog

каталог книг — raamatute
kataloog, — nimestik, —
nimistu

каталог книгопродавца —
raamatukaupleja kataloog,
— nimestik

каталог рекомендованных
книг — eeskujukataloog,
soovitavate raamatute
kataloog

каталог-тетрадь — vihik-
kataloog

каталог читальни — luge-
mislauanimistu

- каталогизатор** — kataloogija, nimistaja
каталогизация — kataloogimine, nimistamine
каталогизировать — kataloogima, nimistama
каталожная — nimisturuum, kataloogiruum
каталожная карточка — kataloogsedel
каталожная комната, — зала — kataloogide ruum, — saal, — tuba
каталожный стержень — kataloogivarb
каталожная штанга — kataloogivarb
каталожный формат — kataloogikaust, -formaat
каталожный шкаф, — ящик — kataloogikapp, -kast
каучуковая печать — kummitrükk
квартант — kvartant
классификация — klassifikatsioon, liigitus
классифицировать — klassifitseerima, liigitama
клинообразное письмо — kiilkiri
клинопись — kiilkiri
клише — klišee
книга — raamat
книга в лист — foliant
книга в четверку листа — kvartant
книга на цепи — ahelasraamat
книга с иллюстрациями, — картинками — pildiraamat
книга-журнал — raamatajakiri
книговедение — biblioloogia, raamatuteadus
книгодержатель — raamatuhoidel, -tugi
книгопродавец — raamatukaupleja
книгопроизводство — raamatutöendus
книгохранилище — raamatukogumagasin
книжная выставка — raamatunäitus
книжная застежка — raamatuhaak, -lukk, -lukkum, -sulg
книжная наклейка — raamatuetikett, -märgis
книжная палата — raamatubüroo, trükitöödebüroo
книжная промышленность — raamatutöendus
книжная ярмарка — raamatumess
книжное богатство — raamatuvara
книжное дело — raamatuasjandus
книжное искусство — raamatukunst
книжное украшение — raamatuehis, -kaunistis, -ilustis
книжный знак — eksliibris, raamatuviit
книжный карманчик — raamatutasku

книжный магазин — raamatukauplus
книжный номер — raamatu-number
книжный оборот — raamatu:liiklus, -liiklemine
книжный обрез — raamatuäär
книжный шкаф — raamatu-kapp
кодекс — koodeks, seadus-tik, sirvik
кожаный переплет — nahk-köide
коленкорový переплет — kalingurköide
коллективное сочинение — mitmeautorine teos
коллективный автор — keha-kondautor
коллективный труд — kogu-teos
коллекционер книг — raamatukoguja
коллекция — kogu, kollekt-sioon
коммиссионное издатель-ство — komisjoni kirjastus
комната выдачи книг — lae-putamistuba
комплекс — kogum, komp-leks, kooskond
концовка — lõppvinjett
копающийся в книгах — raamatukoi
копия — koopia, ära-kiri
корешок книги — raamatu-pära, -selg
корпус — korpus (kiri)
корректор — korrektor

корректурa — korrektuur-äratõmme, parandära-tõmme, trükiparand
корректурный лист — korrek-tuurpoogen, parandpoogen
которое издание — trükiosutis
красная строка — absats, aliinea, taandrida
крепостная ~~рас~~становка — kinnine asetust
кретонový переплет — kre-tongköide
критика — arvustis, retsen-sioon
критическая библиография — arvustav bibliograafia, krii-tiline bibliograafia
круг читателей — lugejas-kond
крупный шрифт — plakati-kiri, missaalkiri
крышка — kaas
крышка книги — raamatu-kaas
ксилографическая иллюстра-ция — puidulõikkaunistis, puulõikkaunistis
ксилографическая книга — plokiraamat
ксилографически отпечатан-ная книга — puidulõik-raamat, puulõikraamat
ксилографический оттиск — puidutrükk, puutrükk
ксилография — puidulõik, puulõik
куриоз — kurioosum
курсив — kursiivkiri, põikkiri
куча книг — raamatulasu, raamatuvirn

Л.

латинский шрифт — antiikva, ladina kiri	листовой формат — poognaformaat, -kaust
летучка — lendkiri, lendleht	листовой каталог — lehtkataoog
лигнография — puidutrükk, puutrükk	литература — kirjandus
лист — leht	литература для легкого чтения — ajaviitekirjandus
лист большого формата — suurfoolio, suurkaust	литература для юношества — noorsookirjandus
лист бумаги — poogen	литографировано — litograafitud
лист в книге — raamatuleht	литография — kivitrükk, kivitrükipilt, litograafia
лист в поперечную или продолговатую осьмушку — piklik oktaav	лицевая рукопись — pildikäsikiri
лист в поперечную или продолговатую четверку — piklik kvart	личная библиотека — isiklik raamatukogu
листовка — üksikleht — trükk	любитель чтения — lugemishimuline
листовое золото — raamatukuld	любительское издание — harrastaja väljaanne

М.

магазин — magasin	меловая бумага — kriidipaber
манускрипт — käsikiri	место издания — ilmumiskoht
манускрипт (старинный) — koodeks, sirvik, seadustik	место печатания — trükkikoht
матерчатый переплет — riieköide	место чтения — lugemiskoht
машинопись — masinkiri	метод — kavastik, süsteem
международная величина — rahvusvaheline suurus	механическая расстановка — mehaaniline asetis, — paigutus
международный формат — rahvusvaheline formaat, — kaust	

мимеографированный — mi-
meograafitud
миниатюра — miniatuur
миниатюрное издание —
miniatuurväljaanne, -trükk
миниатюрный формат —
miniatuurformaat, -kaust,
-suurus
миньон (род шрифта) —
kolonel
миссал — missaalkiri
многотомное сочинение —
mitmeköiteline teos

многоточие — lühendus-
märk
многоцветная печать — mit-
mevärvitrükk
многочитаемая книга —
paljuloetud raamat
морская карта — merekaart
мраморная бумага — mar-
morpaber
мраморный обрез — mar-
morlõige

Н.

на главном складе — komis-
jonil, pealaos
на правах рукописи — käsi-
kirja õigustega
на руках — laenutatud, lae-
nusolev
наличность — koostis
наличность книг — raamat-
kond
напечатанный — trükitud
напоминание — meeldetule-
tussedel
народная библиотека —
rahvaraamatukogu
**наставление по каталоги-
зации** — kataloogimis-
juhend, nimistamisjuhend
настенный каталог — seina-
kataloog
настольная книга — käsi-
raamat, teatmeraamat,
teatmeteos

научная библиотека — tea-
duslik raamatukogu
национальная библиотека —
rahvuslik raamatukogu,
rahvusraamatukogu
начальная буква — algus-
täht, initsiaal
неделя книги — raamatu-
nädal
неизданный — trükkimata
неизмененное издание —
muutmata trükk, — välja-
anne
нenumерованный — pummer-
damata, signeerimata, vii-
dastamata; pagineerimata
необрезанное поле книги —
lõikamatu raamatuserv
неофициальное издание —
eraväljaanne, mitteametlik
väljaanne
непагинированный — pagi-
neerimata

непереплетенный — köitmata
непериодическое издание —
aperioodiline —, periooditu
avaldis, — väljaanne
неподвижная расстановка —
kinnine asetus, — paigutus
неполный — puudulik
новая серия — uus sari, —
seeria
новое заглавие — uustiitel
новое издание — uus trükk
новинки — uudisteosed

номенклатура — nime:loend,
-loetelu
номер пользующегося (библиотечной) — kasustajajumber
номер тома — köitenumber
нонпарейль — nonpareil
нумерация страниц — paginatsioon
нумерованный — nummerdatud

О.

обертка — raamatuümbris
обложечная бумага — kaanepaber
обложечное заглавие — ümbriistiitel
обложечный рисунок — kaanepilt
обмен книг, — книгами — raamatutevahetus
обозначение печатных листов — poognanäitaja
оборотная сторона — tagakülg
обработка — ümbertöötus
обрез — lõige, raamatulõik
обрез книги — raamatu:serv, -veer
общая библиография — üldbibliograafia
общая ссылка — üldviit
общая читальня — pealugemisruum
общее заглавие — üldtiitel

общее количество — toodang
общие сочинения — üldteosed
общество для чтения — lugemisselts
общий каталог — üldkataloog
общий отдел — üldosakond
общий читальный зал — pealugemissaal
обязательный экземпляр — sundeksemplar
оглавление — sisukord
ограниченный тираж — piiratud trükk
одинаковое порядковое слово — sarnane järjestussõna
односторонний — üheleheküljeline
однофамильные авторы — sarnane autorinimi
озаглавить — tiiteldama

опалографировано — opalograafitud
описание — kirje
описание книги — tiitlikirje
описательная библиография — kirjeldav bibliograafia
опись — kirje
организация библиотеки — raamatukogukorraldus
оригинал — algtekst, algupärand, originaal, originaaldokument
оригинальное издание — originaaltrükk, -väljaanne
отдача на хранение — deponeerimine, hoieldus
орнамент — raamatuehis, -ilustis, -kaunistis
орфография — kirjaviis
основная карточка — peasedel
основное описание — peakirje
основной каталог — põhikataloog
основной список — põhinimestik
особая ссылка — eriline viide
особое заглавие — eritiitel, eripealkiri
особый оттиск — eritrükk

ответственный редактор — vastutav toimetaja
отдавать на хранение — deponeerima, hoieldama
отдел — osa
отдел выдачи книг — laenutamisosakond
отделение рукописей — käsikirjade-osakond
отдельная пагинация — eraldipaginatsioon
отдельный оттиск — eralditrükk, eritrükk, separaat
открытая полка — avariiuul
отпечаток — äratrükk
отрывок — katkend
отрывочный — katkendiline, katkendlik
оттиск — äratrükk, äratõmme
оттиск на дереве — puudrükk, puutrükk
официальное издание — ametlik avaldis, — väljaanne, — üllitis
официальное произведение — ametlik trükkis, — trükiteos
охота к чтению — lugemishimu
охрана авторского права — trükkimisõigus

II.

пагинация — paginatsioon
пагинированный — pagineeritud

палеографический — paleograafiline
палеография — paleograafia

- палимпсест** — palimpsest
папка — kartong; mapp
папковый переплет — pappkõide
пасиграфия — pasigraafia, üldkiri
первое издание — esi(k)trükk
первое произведение — esi(k)teos
первоначальные письма — ürgkiri
первоначальный текст — algtekst, algupärand, originaal
первопечатная книга — hällitrükk, inkunaabel
пергамент — pärgament
перевод — tõlge
переводчик — tõlkija
передвижная библиотека — rändraamatukogu
передвижная полка — liikuv laudi
передняя крышка — eeskaas
перекрестный каталог — sõnastikkataloog
перелистывание — lehitus
перелистывать — lehitsema
перемена фамилии — nime muutus
перепечатка — uustrükk
переписано — transkribeeritud
переплет — kõide
переплет переплетчика — pookijakõide
переплетенный — köidetud
переплетный отдел — raamatukõitmisosakond
переплетный журнал — kõitepäevik, -raamat
переплетчик — raamatukõitja
переработанное издание — ümbertöötatud trükk, — väljaanne
переработка — ümbertöötus
пересмотренное издание — läbivaadatud trükk, — väljaanne
перечень — loend, loetelu
перечень дефектов — puuete loend
перечень приложений — lisadeloend
перечень продолженных сочинений — jätkteoste loend
перечень томов — kõiteloend
перечеркнутый экземпляр — läbikriipsutatud eksemplar
перечисляющая библиография — loendav bibliograafia
периодическое издание — järkaegne —, perioodiline avaldis, — väljaanne
периодический — järkaegne, perioodiline
петит — ptii
петитный шрифт — ptiikiri
печатание — trükk, trükkimine
печатание нот — nooditrükk
печатание с медных досок — vasetrükk
печатник — trükkija
печатное произведение — trükis, trükiteos, trükitoode, trükitoõ
печатный — trükitud

печатный каталог — trükitud kataloog
печатный лист — trükipoo-gen
печатня — trükikoda
печать — trükk, trükkimine
печать на корешке — raamatuseljatrükk
писатель — kirjanik
письменность — kirjaasjandus
план — plaan
плата за пользование — lugemismaks
плата за пользование библиотекой — raamatukogumaks
плоский шрифт — lametrükk
подвижная расстановка — liikuv asetis, — paigutus
подержанная книга — pruugitud raamat
подготовка библиотекарей — raamatukoguhoidjate ettevalmistus
подзаголовок — alatiitel
подлинник — algtekst, algupäränd, originaal
подлинный документ — originaaldokument
подотдел — allosakond
подраздел — alajaotus
подручная библиотека — käsikogu, teatmekogu
подстрочное заглавие — ääretitel
подстрочное примечание — allmärkus
полиграф — paljukirjutaja, polugraaf

по листам — poognakaupa
политип — polütüüp
политипаж — puidulõik, puulõik
политипажная картина — puidulõikkaunistis, puulõikkaunistis
полка — laudi, raamatulaudi; riidul, raamaturiidul
полное заглавие — täielik tiitel
полубархатный переплет — poolsametkõide, sametselg
полугодовой — pooleaastati
полужокожанный переплет — nahkselgkõide, poolnahk-kõide
полуколенкоровый переплет — kalingurselgkõide, poolkalingurkõide
полукретоновый переплет — kretongselgkõide, *poolkretongkõide
полулистовой — poolepoognane
полухолстяной переплет — lõuendselgkõide, poollõuendkõide
пользование — kasustus
пользование библиотекой — raamatukogukasustus
пользование книгами — raamatukasustus
пользование на месте — kohalkasustamine
пользоваться — kasustama
пользующийся библиотекой — kasustaja, raamatukogukasustaja

- пользующийся книгами —
raamatu kasustaja, -tarvitaja
помесячно — kuukaupa
пометка о возвращении —
tagasiandemärkus
пометка о продолжении —
jätkamismärkus
пометки от руки — käsikirjalised märkused
помещать — magasineerima
помещение для выдачи —
laenutamisruum, -saal,
-tuba
помещение для книг — raamatute magasin, -ruum
помещение для рукописей —
käsikirjastu
по неделям — nädalati
поперечный лист — piklik foolio
по полугодиям — pooleaastati
популярное издание — rahvaväljaanne
порядковое слово — järjestussõna
порядок — järjekord, järjestis
посвящение — pühendustiitel
посетитель — kasustaja
послесловие — järelsõna, lõppsõna
поставка — hange
поставщик — hankija
почтовый формат — postikaust
правила каталогизации —
kataloogimis-, nimistamisjuhis
правила пользования — kasustamismäärus
правило — juhis
правительственное издание — ametlik avaldis, — trükis, — trükiteos, — väljaanne, — üllitis
правописание — kirjaviis
право собственности закреплено — kõik õigused talendatud
предисловие — eessõna
предметное заглавие — asitiitel
предметное слово — asisõna, märksõna
предметный каталог — märksõnakataloog
предметный указатель — asjaregister, -loend, reaalindeks
предречие — kustos, siirdeviit
прибавление — kaasanne, lisa, lisaleht
приведение в порядок — järjestamine, järjestus
приводить в алфавитный порядок — alfabeetima, tähestikustama
приводить в порядок — järjestama
приложение — kaasanne, lisa, lisaleht
приложение в виде книги — raamatkaasanne
приложенное сочинение — juurdeliide, lisand
припечатанное сочинение — juurdetrükk

приплетенное сочинение — juurdekõide
пробная печать — proov(i)-trükk
пробный лист — proov(i)leht; proovipoogen
пробный номер — proov(i)-number
пробный шрифт — proov(i)-kiri
пробный экземпляр — proov(i)eksemplar
проверенное издание — randatud trükk, — väljaanne
проверять порядок страниц — kollatsioneerima, taatlema
продолговатый формат — piklik formaat, — kaust
продолговатый лист — piklik foolio
продолжающееся сочинение — jätkteos
продолжение — jätk
продолженное сочинение — jätkteos
прозвище — kaasnimi, lisanimi
произведение — kirjandus-toode, kirjatöö, teos, toode
произведение с несколькими заглавиями — mitmetiitline teos

пронумерованный — nummerdatud, signeeritud
прописная буква — majuskel, suurtäht, untsiaal
прописной шрифт — untsiaal-kiri
профессиональная библиография — ainebibliograafia
профессиональная литература — erialakirjandus
профессиональный каталог, — перечень, — указатель — aine-, asja- või reaalkataloog, -loend, -nimestik, -nimistu
псевдоним — allonüüm, valenimi, pseudonüüm, varjunimi, salanimi
псевдонимный — pseudonüümne, vale-, varju-, salanimeline
публичная библиотека — avalik raamatukogu
пустой лист — tühileht
пюпитр — pult
пюпитр для газет — ajalehepult
пюпитр для книг — raamatupult
пюпитр для чтения — lugemispult

Р.

разделительная карточка — vahesedel

разделительная пагинация — eraldipaginatiioon

размер — suurus
размещать в порядке — jär-
jestama
размещение в порядке —
järjestamine, järjestus
разноименный — erinimeline
разрозненный — puudulik
eksemplar
расписка берущего книги —
laenajasedel, lugejasedel
расположение — reastus
расставлять — asetama, pai-
gutama
расстановка книг — raama-
tute asetus, — paigutus
расстановка по формату —
formaatiasetus, -paigutus,
kaustiasetus, -paigutus
расширенное издание — laiendatud —, suurendatud —, täiendatud trükk, —väljaanne
реальный каталог, — перечень, — указатель — aine-, asja- või reaalkataloog, -loend, -nimestik, -nimistu
редактор — redigeerija, toimetaja, väljaandja
редакция — toimetus

редкий — haruldane, raarne
редкость — haruldis, rareteet
регистратура — loostu, registratuur
регистрировать — loostama, registrima, registreerima
резюме — kokkuvõtt, resüme
рейка — liist
рельефная печать — kõrgtrükk
рецензия — arvustis, retsensioon
рисунок — joonis, pilt
род книги — raamatuliik
род переплета — köitelaad
род шрифта — kirjatüüp, trükilaad
роскошное издание — hundiavaldis, -väljaanne, ilu-, luksus-, toredusväljaanne
роскошный — hunnitu
роскошный переплет — hundi-, ilu-, toredusköide
рубрикатор — punataja, rubrikaator
рукопись — käsikiri

С.

сбитая литера — puudeline täht
сборник — kogu, koguteos
сборник документов — kirjakogu, kirjastik
сборник иллюстраций — pildistik

сборник писем — kirjakogu, kirjastik
сборник рукописей — kirjakogu, kirjastik
сброшюрованный — brošeeritud
свод — koodeks, seadustik, sirvik

сводка — kokkuvõtt, resüme
сводный каталог — üldkataloog
связка — konvoluut
серия — sari, seeria
сигнатура — kohaviit, signatuur
сигнатура листов — poognaäitaja
система — kavastik, süsteem
система классификации — liigitusüsteem, -kavastik
систематическая расстановка — ainestikuline aetus, — paigutus
систематический каталог — süstemaatiline kataloog
системы выдачи книг — laenutamissüsteemid, laenutamisviisid
склад издания — pealadu
складывать — magasineerima
слитное имя — liitnimi
словарный каталог — sõnastikkataloog
словарь — leksikon, sõnaraamat, sõnastik
словесность — kirjavara
служащий библиотеки — raamatukoguametnik
служебник — missaal, missaraamat
смесь — mitmesugused tööd
снабжать обложкой — kaastama
снабжать сигнатурой — nummerdama, signeerima, viidastama

снабжать шифром — nummerdama, signeerima, viidastama
снабжать этикеткой, — ярлыком — etikettima, märgistama
соавтор — kaasautor
собиратель — koguja
собиратель книг — raamatukoguja
собиратель книжных знаков — eksliibriste-korjaja, raamatuviitade-korjaja
собрание — kogum, kooskond, kompleks
собрание депозитов — deposiitkogu, hoiustik
собрание картин — pildikogu
собрание книг — kogu, raamatukogumik
собрание планов — plaanistik
собрание рукописей — käsikirjastik
собрание сочинений — kogu; kogutud teosed
собственное издание — omakirjastus
содержание — sisu
сокращение — lühend, lühendus
сокращенное заглавие — lühendatud tiitel
сокращенное издание — lühendatud trükk, — väljaanne
соредактор — kaastoimetaja
составитель — koostaja
составление — koostus, koostamine
составлять — koostama

составное имя — liitnimi	справочник — käsiraamat, teatmeiraamat, -teos, teatmik
сотрудник — kaastööline	средневековый шрифт — medievaal, medievaalkiri
сочинение — kirjatöö, teos	срок выдачи — laenutamistähtaeg
сочинение на нескольких языках — mitmekeelne teos	ссылка — juhatus, viide, viitamine
сочинение на случай — juhu-kiri, puhukiri	ссылка на название — nimeviit
союз библиотекарей — raamatukoguhoidjateühing	ссылка на содержание — sisuviit
специальная библиография — eribliograafia	ссылка на фамилию — nimeviit
специальная библиотека — eriraamatukogu	ссылочная карточка — viit-sedel
специальный каталог — erikataloog	стальной шрифт — teras-trükk
специальный словарь — aine-sõnastik	старая книга — antikvaarne raamat, — teos
специальный журнал — eriajakiri	стенная газета — seinajaaleht
список — nimekiri, nimestik	стенная карта — seinakaart
список дефектных экземпляров — puuete loend, -nimekiri, -nimestik	степень — aste, potents
сплошная нумерация — jooksev —, läbiv numeratsioon	стереотипная печать — stereotüüptrükk
сплошная пагинация — jooksev —, läbiv paginatsioon	стереотипное издание — stereotüüpväljaanne
справочная библиотека — käsikogu, teatmekogu	столбец — veerg
справочная книга — käsiraamat, teatmeiraamat, -teos, teatmik	страница — lehekülг
справочная литература — teatmekirjandus	строка — rida
	строчная буква — minuskel, väiketäht
	сфотографированное издание, — произведение — fotograafiline väljaanne, — teos

Т.

таблица — tabel	тождественное предметное заглавие — sarnane asi-tiitel
таблицы классификации — klassifikatsioonitabelid, liigitustabelid	том — köide, voluumen
текст — tekst	томовой каталог — köideka-taloog, -nimestik
текущая литература — jook-sev kirjandus	топографический каталог — koha-kataloog, -nimestik
тележка для книг — raamatu-vanker	транскрипция — transkript-sioon
тетрадь — vihik	требник — missaal, missa-raamat
тип шрифта — kirjatüüp	требовательный листок — soovisedel
типографическая краска — trükivärv	трехцветная печать — kolme-värvitrükk
типография — trükikoda	тройной номер — kolmik-number
тираж — tiraaž	
тиснение на корешке книги — filee, raamatuselja ilustis, -kaunistis, -kullastis	
титульный лист — nimileht, tiitelleht	

У.

узкий формат — kitsas formaat, — kaust	уникум — uunikum
узкий размер — kitsas formaat, — kaust	унциальный шрифт — untsiaalkiri
указатель — nimestik, register	упорядочение — korraldamine, korraldus
умножение — paljundus	управление библиотекой — raamatukogujuhatas
умноженное издание — suurendatud trükk, — väljaanne	уставный шрифт — untsiaalkiri
университетская библиотека — ülikooli raamatukogu	учение о библиотеках — raamatukogupõetus

Ф.

- | | |
|--|---|
| факсимиле — faksiimile | формат в узкую осьмую долю — kitsas oktaav |
| фальцовать — valtsima | формат в узкую четверку — kitsas kvart |
| фамилия — nimi | формат каталога — nimistuformaat, -kaust |
| фиксированная расстановка — kinnine asetus, — paigutus | формат книги — raamatuformaat, -kaust |
| филиальная библиотека — haruraamatukogu | формат текста — laokaust |
| фолиант — foliant | фотографическая копия — fotograafiline koopia |
| форзац — kaitseleht | фототипическая печать — helioplaantrükk |
| формат — formaat, kaust | фрагмент — katkend |
| формат бумаги — paberiformaat, -kaust | фрагментарный — katkendiline, katkendlik |
| формат в $\frac{1}{8}$ долю листа большого формата — suur-oktaav | фронтиспис — tiitlipilt |
| формат в $\frac{1}{4}$ долю листа большого формата — suur-kvart | фундаментальная библиотека — pearaamatukogu |
| формат в узкий лист — kitsas foolio | футляр — mapp |

Х.

- | | |
|---|---|
| ходкие книги — hästiminevad raamatud | хромотипия — kromotüüpia |
| ходкое издание — nõutav trükk, — väljaanne | хромоцинография — kromotsinkograafia |
| ходкое произведение — nõutav teos, — raamat | хронологический каталог, — перечень, — указатель — ajajärgeline —, kronoloogiline kataloog, — nimestik, — loend |
| холстяной переплет — lõuendkõide | художественная литература — ilukirjandus |
| хранение — säilitus | |
| хромолитография — kromolitograafia | |

Ц.

цветная печать — värvitrükk
цензура — tsensuur
центральная библиотека —
keskraamatukogu

цитата — osund, tsiaat
цицеро — tsiitserokiri

частный титул Ч. jaotütel; koitetütel

часослов — tunnipalveraamat
частная библиотека — era-
raamatukogu
частное издание — eratrükk;
eraväljaanne, mitteametlik
väljaanne
частями — jagudena
часть — jagu, osa
часы открытия — lahtioleku-
aeg
черновик — kontsept, must-
and

чертеж — joonis
четверка листа — kvartleht
читальный зал — lugemis-
laud, -saal
читальня — lugemisaud
читатель — lugeja
читательский кружок — luge-
misring
чтение — lugemine
чтение на месте — kohal-
kasustamine

Ш.

шапирографировано — ša-
pirograafitud
шелковая бумага — siidi-
paber
шелковый переплет — siid-
köide
шифр — kohaviit, signatuur
шкафная опись — koha-
kataloog, -nimestik
школа библиотекарей — raa-
matukoguhoidjate-kool

школа библиотечного дела —
raamatukogunduskool
школьная библиотека — koo-
liraamatukogu
школьное издание — kooli-
väljaanne
шмуцтитул — eestiitel
шрифт — kiri
шрифт крупными пропис-
ными буквами — kapital

шрифт мелкими прописными
буквами — kapiteel

шрифт под оригинал — origi-
naalkiri

шрифт прописными бук-
вами — majuskelkiri

шрифт строчными буквами —
minuskelkiri

Э.

экземпляр — eksemplar, tükk,
ühik

эмблематическое письмо —
piltkiri

энциклопедический словарь —
konversatsiooni leksikon,
-sõnastik

энциклопедия — entsüklo-
peedia, üldsõnaraamat,
üldsõnastik

эпиграф — juhtsõna, moto

эпилог — lõppsõna

эстамп — vaskuurend

этикетка — etikett, märgis;
raamatu etikett, -märgis

Я.

язык подлинника — algkeel

ярлык — etikett, märgis

ящик для карточек — sedeli-
kast

Parandusi.

Lk. ja veerg :	on :	peab olema :
13. II ja 53. I	Autorenexemplar	Autorexemplar
14. II ja 55. II	Broschür	Broschüre
22. II ja 73. II	Verlegerskatalog, Ver- legersserie, Ver- legerstitel	Verlegerkatalog, Verlegerserie, Ver- legertitel
23. I ja 60. II	gesamte Werke	gesammelte Werke
23. II ja 52. I	auf Kommission	in Kommission
26. II ja 59. I	ergänzende Auflage, — Ausgabe	ergänzte Auflage, — Ausgabe
29. II ja 66. II	das Missal	das Missale
30. I ja 66. II	die Missal	Missalschrift
31. I ja 67. I	Namenverweisung	Namensverweisung
34. I ja 55. I	Bildschrift	Bilderschrift
67. II	nutzen	nützen
67.	0.	Ö.

A

7461

102094 C